



# AUER ORA

## Gemeindeblatt Notiziario Comunale

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 5/2021 - Monatlich / Mensile I.P.



Foto: Domenico Cramarossa



Leiterburg s./p. 15  
 Bibliothek – Biblioteca s./p. 16–17  
 Sportschützen – Tiro a segno s./p. 26

## Viel Positives



*Leider hat die Pandemie auch in diesem Jahr zum zweiten Mal in Folge den weitum bekannten Markusmarkt nicht zugelassen. Zum Leidwesen von Bürgern, Wirtschaftstreibenden und vielen Aurer Vereinen.*

Dennoch haben sich im vergangenen Monat einige positive Dinge in unserem Dorf getan. Rund 35 Aurer haben sich an der gemeinsam mit dem Forstinspektorat, dem Montaner Imkerverein und der Gemeinde organisierten Aktion „Bienenfreundlich anpflanzen“ beteiligt und kostenlose Bäume und Sträucher zur

Verfügung gestellt bekommen – zum Wohle der Bienen.

Auf Initiative der Umweltkommission haben zahlreiche Freiwillige dort Müll eingesammelt, wo eigentlich kein Müll liegen sollte. Die Aurer Bauernjugend hat am Karsamstag mit einer Brunchboxen-Aktion Geldspenden für „Südtirol hilft“ und der Aurer Vinzenzkonferenz lukriert.

Im April haben außerdem Vermessungs- und Freilegearbeiten an der Leiterburg am Aurer Schlossberg stattgefunden. Danke an dieser

Stelle den Aurer Touristikern, die sich neben der Gemeinde an den Kosten beteiligt haben. Neues Leben wird der Leiterburg übrigens am 30. Mai eingehaucht (sofern es Wetter und Coronabestimmungen zulassen). Denn dort wird das Buch „Der Ritter von Rafenstein“ vorgestellt. Ein Bozner Mittelalterroman mit historisch nachgewiesenen Persönlichkeiten, dessen Hauptdarsteller Francisk im Schloss Auer, dem heutigen Ansitz Fioreschy, geboren wurde.

*Martin Feichter, Bürgermeister*

## Buone nuove

*Purtroppo, per la seconda volta di fila, anche quest'anno la pandemia ci ha impedito di organizzare il nostro famoso mercato di San Marco. Con grande dispiacere degli abitanti, degli esercenti e di molte associazioni di Ora.*

Tuttavia, il mese appena trascorso ha portato qualche nota positiva per il nostro paese. Circa 35 cittadini di Ora hanno aderito all'iniziativa promossa dall'ispettorato forestale, dall'associazione apicoltori di Montagna e dal Comune, rinominata "Piantumazione rispettosa delle api", che ha messo loro a disposi-

zione gratuitamente alberi e cespugli particolarmente preziosi per le api.

Su iniziativa della commissione ambiente, numerosi volontari hanno inoltre raccolto un buon numero di rifiuti da zone in cui sarebbe vietato gettarli. Nel giorno del Sabato Santo, l'associazione Bauernjugend di Ora ha indetto un'iniziativa tramite brunch-box, il cui ricavato è andato alle associazioni "L'Alto Adige aiuta" e alla San Vincenzo.

In aprile si sono poi svolti lavori di ispezione e restauro presso il Leiterburg, sul monte

Schlossberg di Ora. Un ringraziamento va all'associazione turistica, che ha contribuito alle spese assieme al Comune. A questo proposito, il 30 maggio (tempo e ordinanze Covid permettendo), il Leiterburg brillerà di nuova vita con la presentazione del libro "Der Ritter von Rafenstein", un romanzo medievale bolzanino riguardante personaggi realmente esistenti. Il protagonista, Francisk, nacque infatti nel Castel Auer, oggi Residenza Fioreschy.

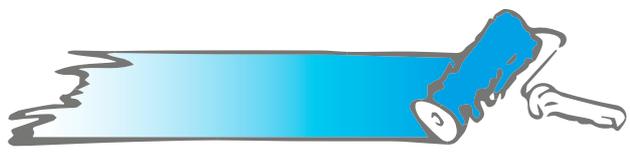
*Martin Feichter, Sindaco*

KAROSSERIE - CARROZZERIA



**Anhof**  
Auer | Ora - [www.anhof.it](http://www.anhof.it)

*Scandella Robert*  
*Maler & Lackierer* *Pittore*



Auer - Ora 📞 347 9466457

# Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger



*Für eine effiziente Müllverwaltung sind einige grundsätzliche Regeln zu befolgen, die von der Gemeindeverwaltung festgelegt wurden. Die folgenden Informationen sollen zum besseren Verständnis und zur guten Zusammenarbeit beitragen.*

## Restmüllbehälter und Müllsäcke mit aufgedrucktem Gemeindelogo

Die Müllbehälter müssen an den dafür vorgesehenen Sammelstellen jeweils am Montag und am Donnerstag Abend abgestellt und am Dienstag bzw. Freitag Morgen wieder abgeholt werden. Es soll vermieden werden, dass die Behälter tagelang an den Sammelstellen verbleiben. Der Deckel des Behälters muss geschlossen sein, ist der Deckel halb geöffnet, wird der Behälter nicht entleert.

Die mit dem Logo von Auer versehenen Müllsäcke müssen mit einer Schnur verschlossen sein und nicht mit einem Klebestreifen. Die Verschließung mit dem Klebestreifen führt zu keinerlei Kostenersparnis, sondern nur zu Schwierigkeiten bei der regulären Müllentsorgung. Aufgrund der Vereinbarung zwischen der Bezirksgemeinschaft und dem beauftragten Unternehmen werden Müllsäcke, die mit einem Klebestreifen verschlossen sind, nicht eingesammelt. Diese Säcke bleiben auf der Straße und müssen dann regelmäßig von den Gemeindearbeitern eingesammelt werden, die dabei entstehenden Kosten werden wiederum den Bürgern angelastet. Wir erinnern daran, dass die unrechtmäßige Müllablagerung und nicht sachgemäße Ver-

wendung der Müllbehälter und Müllsäcke strafbare Handlungen im Sinne von Art. 48 der Verordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichgestellten Sonderabfälle darstellen und mit Geldstrafen von bis zu 1.000 Euro geahndet werden.

Jeder Bürger zahlt über die Müllrechnung ein Minimum von ca. 250 Liter an Entleerungen im Jahr, d.h. auch wenn der grüne Müllbehälter nie oder kaum genutzt wird, müssen trotzdem mindestens 250 Liter bezahlt werden. Somit hat es überhaupt keinen Sinn, den Müll unrechtmäßig im Dorf zu beseitigen.

## Recyclinghof

Der Recyclinghof von Auer ist hauptsächlich den Haushalten vorbehalten. Aurer Kleinbetriebe dürfen Schadstoffe in den von der Gemeindeverordnung vorgesehenen Mengen anliefern.

Derzeit ist der Zugang zum Recyclinghof aufgrund der Covid-Pandemie nur jeweils 10 Bürgern gleichzeitig gestattet.

Das ordnungsgemäße Tragen der Schutzmaske ist weiterhin verpflichtend. Es wird empfohlen, Einweghandschuhe zu tragen und es ist verboten Menschenansammlungen zu bilden.

Die Nutzung des Recyclinghofes an den Samstagen bleibt bis auf Weiteres alternierend zwischen Ober- und Unterdorf. Die Uhrzeiten und Turnusse können aus dem Gemeindeblatt und aus der Homepage der Gemeinde Auer entnommen oder direkt im Recyclinghof in Erfahrung gebracht werden.

**Um die Nutzung des Recyclinghofes zu erleichtern, ist die Mitarbeit der gesamten Bevölkerung nötig:**

- Beachten und befolgen Sie die vorgeschriebenen Turnusse am Samstag vormittag;
- Trennen Sie die Schadstoffe bereits zuhause;
- Der Recyclinghof darf immer nur von einer Person pro Haushalt aufgesucht werden;
- Der Zugang zum Recyclinghof ist jeweils nur einmal am Tag erlaubt;
- Halten Sie sich am Recyclinghof nur solange als notwendig auf, Gespräche mit anderen Nutzern sind nicht erlaubt, um die Wartezeiten der folgenden Nutzer nicht unnötig zu verlängern;
- Bei Umzügen, Sanierungen, Haus- und Kellerentrümpelungen wird daran erinnert, dass die Entsorgung der verschiedenen Materialien durch private Firmen zu erfolgen hat. Am Recyclinghof ist nur die Anlieferung von kleinen Mengen an Schadstoffen erlaubt.
- Größere Mengen an organischem Abfall aufgrund von Baumschlägerungen, Schnitt von Sträuchern oder Ähnlichem müssen direkt zum Kompostierzentrum von St. Florian gebracht werden. Es wird darauf hingewiesen, dass die Anlieferung bis zu 2.500 kg im Jahr pro Person für die Bewohner des Einzugsgebietes kostenlos ist.
- Beachten Sie die anlieferbaren Mengen für die verschiedenen Arten von Schadstoffen:



## Art der Schadstoffe und vorgesehene Anlieferungsmenge für Haushalte, festgelegt mit Gemeindevorordnung

Art Schadstoff	Menge
Papier	unbegrenzt
Karton (inkl. Tetrapack)	unbegrenzt
Glas	unbegrenzt
Metall	unbegrenzt
Kunststoff	unbegrenzt
Gemischter Kunststoff	unbegrenzt
Styropor	unbegrenzt
Speiseöle und Bratfette	unbegrenzt
Elektro- und Elektronikaltgeräte (RAEE)	unbegrenzt
Bekleidung	unbegrenzt
Biologisch abbaubare Küchen- und Kantinenabfälle	10 Liter/Tag - 100 Liter/Jahr
Andere biologisch abbaubare Abfälle (Grün)	0,5 m³/Tag - 2 m³/Jahr
Sperrmüll (>40x40 cm)	0,5 m³/Tag - 1 m³/Jahr
Gefährliche Hausabfälle (Batterien, Arzneimittel, Reinigungsmittel, Pestizide, Säuren, Lösemittel, Ölfilter, Farben, Spray, Altöle u.s.w.)	20 Kg/Tag

Die Mitarbeiter des Recyclinghofes sind beauftragt, die Art der Schadstoffe und die Anlieferungsmengen zu kontrollieren und die Bürger aufzufordern, diese einzuhalten. Sie sind auch befugt, die Annahme von Schadstoffen,

die nicht angeliefert werden dürfen, zu verweigern. Für jegliche Informationen und Fragen stehen sie gerne zur Verfügung. Zuwiderhandlungen werden nicht akzeptiert und die Regeln sind strikt einzuhalten.

Durch die Mitarbeit aller Bürger und ein wenig gesundem Hausverstand ist eine bestmögliche Führung des Recyclinghofes garantiert, bis ein besseres und funktionelleres Zentrum realisiert werden kann.

### COVID-Bestimmungen:

Jeder, der an COVID-19 erkrankt ist, sich in Quarantäne befindet oder einen Mitbewohner hat, der einen dieser Zustände aufweist, ist verpflichtet, den Abfall wie folgt zu entsorgen:

- Die Anlieferung der Abfälle am Recyclinghof ist für die Dauer der Quarantäne verboten, Abfälle müssen wie Hausmüll über die grüne Tonne entsorgt werden und zwar in einem doppelt verschlossenen Sack.
- Es ist verboten, während des Krankenstandes/der Quarantäne Abfälle anzusammeln und zu einem späteren Zeitpunkt im Recyclinghof anzuliefern.
- Es ist verboten, Wertstoffe für Dritte, die an Covid erkrankt sind, im Recyclinghof anzuliefern.

Der Referent für Umwelt  
Stefano Sgarbossa

## Care cittadine e cari cittadini di Ora



*Ecco alcune regole fondamentali per la corretta gestione dei rifiuti, in base a quanto stabilito dai nostri regolamenti comunali. Queste informazioni vi saranno utili per una fattiva collaborazione e per rendere il nostro lavoro più efficiente.*

### Contenitore dei rifiuti e sacchetti con logo del Comune

Il bidone dei rifiuti va collocato presso il punto di raccolta vicino casa il lunedì o il giovedì sera e ritirato il martedì o rispettivamente il venerdì mattina. Il bidone deve essere portato al punto di raccolta con il coperchio chiuso, se il coperchio rimane per metà aperto il bidone non viene svuotato. Evitiamo di lasciare il bidone per giorni presso il punto di svuotamento.

I sacchetti col logo del Comune, vanno chiusi con lo spago all'estremità superiore e non con il nastro adesivo. I litri del sacchetto sono calcolati tenendo conto di una chiusura effettuata con il nodo. Quei pochi litri che cercate di sfruttare costano pochi centesimi di euro, ma creano difficoltà agli operatori che si occupano della raccolta. In base alle clausole del contratto stipulato tra la Comunità Comprensoriale e la ditta incaricata, i sacchetti chiusi col nastro adesivo non vengono ritirati. I nostri operai devono regolarmente intervenire per eliminare i sacchi lasciati in strada. Ricordiamo a tutti che l'abbandono di rifiuti e il non corretto utilizzo dei contenitori e dei sacchi per i rifiuti sono comportamenti sanzionabili in base all'articolo 48 del Regolamento del servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali assimilati con multe fino a 1.000 euro.

Ogni cittadino residente paga in bolletta un minimo di svuotamenti pari a ca. 250 litri all'anno, ciò significa che, anche se non utilizza mai il contenitore verde, paga comunque un minimo di 250 litri. Per questo motivo non ha senso abbandonare i rifiuti in giro per il paese.

### Centro di Riciclaggio

Il centro di riciclaggio di Ora è destinato in prevalenza alle utenze domestiche. Le aziende di piccole dimensioni possono smaltire rifiuti nelle quantità previste dal regolamento per questo tipo di utenze.

Attualmente, vista la pandemia Covid, l'accesso al centro è limitato a 10 utenti per volta.

È obbligatorio indossare in maniera corretta la mascherina di protezione, consigliamo l'u-

utilizzo di guanti monouso ed è vietato creare assembramenti.

L'accesso al centro di riciclaggio il sabato mattina rimane contingentato, prevedendo l'alternanza tra parte alta e parte bassa del paese. Trovate gli orari ed i turni sul giornalino comunale, sul sito del Comune o direttamente al centro di riciclaggio.

**Per agevolare l'utilizzo del centro a tutta la popolazione, chiediamo la Vostra collaborazione:**

- Rispettate i turni delle vostre zone il sabato mattina;
- Dividete bene le diverse tipologie di rifiuto già a casa;
- Andate al centro una persona per famiglia;
- Cercate di non accumulare rifiuti, l'accesso al centro è consentito una sola volta al giorno;
- Non fermatevi a parlare nel centro con altri utenti, cerchiamo di liberare il prima possibile il posto per chi sta aspettando;
- Nel caso di traslochi, ristrutturazioni, cantine da svuotare, ricordiamo che dovete smaltire i diversi materiali privatamente rivolgendovi a ditte specializzate. Sono ammessi al centro solo piccoli quantitativi di rifiuto.
- Nel caso di grandi quantitativi di rifiuti organici derivanti da taglio di alberi, arbusti o simili, dovete portare il materiale direttamente al centro di compostaggio di S.Floriano. Ricordiamo che fino ad un quantitativo di kg 2.500/anno per persona il servizio è gratuito per i residenti nei comuni del comprensorio.
- Rispettate i quantitativi di seguito indicati per le diverse tipologie di rifiuto;

**Tipologie di rifiuto e quantitativi previsti dal regolamento per le sole utenze domestiche**

tipo rifiuto	quantità
Carta	illimitato
Cartone (incluso tetrapack)	illimitato
Vetro	illimitato
Metallo	illimitato
Plastica	illimitato
Plastica mista	illimitato
Polistirolo	illimitato
Oli e grassi alimentari	illimitato
Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)	illimitato
Abbigliamento	illimitato
Rifiuti biodegradabili di cucine e mense	10 litri/giorno - 100 litri/anno
Altri rifiuti biodegradabili (verde)	0,5 m <sup>3</sup> /giorno - 2 m <sup>3</sup> /anno
Ingombranti (>40x40 cm)	0,5 m <sup>3</sup> /giorno - 1 m <sup>3</sup> /anno
Rifiuti pericolosi (tra cui batterie, medicinali, detersivi, pesticidi, acidi, solventi, filtri dell'olio, vernici, spray, oli usati ecc.)	20 Kg/giorno

I nostri dipendenti conoscono bene il regolamento e le diverse tipologie di rifiuto, sono a vostra disposizione per chiarimenti. Vi chiediamo tuttavia di rispettare le regole di comportamento sopra descritte in quanto gli stessi hanno ricevuto indicazione dall'amministrazione comunale di farle rispettare in maniera severa. Con la collaborazione di tutti e un po' di buon senso siamo sicuri che il servizio può essere gestito al meglio, in attesa della realizzazione di un nuovo centro di riciclaggio più funzionale.

**Regole COVID**

Ricordiamo che chiunque risulti malato di COVID-19, si trovi in quarantena o abbia un convivente che si trovi in una di queste condizioni, ha l'obbligo di smaltire i rifiuti come segue:

- È vietato riciclare i rifiuti per tutta la durata della quarantena, i rifiuti vanno smaltiti come i rifiuti domestici tramite il proprio bidone verde.
- I rifiuti vanno riposti in un doppio sacchetto chiuso ermeticamente e poi inseriti nel bidone di casa.
- È vietato accumulare i rifiuti nel periodo di convalescenza/quarantena per poi conferirli al centro di riciclaggio in un secondo momento.
- È vietato consegnare a terzi i materiali riciclabili da consegnare al centro per proprio conto.

*L'Assessore per l'ambiente  
Stefano Sgarbossa*



## Schmierereien an Wänden

An mehreren Orten des Dorfes sind am Wochenende vom 10. April Schmierereien aufgetaucht. Beschmiert wurde unter anderem die Grundschule, der Durchgang Lahnweg und das Haus der Vereine. Der Bürgermeister hat Anzeige bei den Carabinieri erstattet. Hilfreiche Informationen bitte direkt an die Carabinieristation.



Schmierereien wurden an verschiedenen öffentlichen Orten angebracht.

## Erdmaterial abtransportiert

Das auf dem Areal der ex-Kläranlage gelagerte Erdmaterial wurde auf Initiative von Gemeindefeuerwart Michael Mauracher kürzlich abtransportiert. Es wurde zur Verstärkung des Damms des Branzoller Grabens verwendet. Somit präsentiert sich diese Fläche der Gemeinde wieder aufgeräumt. Diego Gallmetzer hat die Erdbewegungsarbeiten kostenlos durchgeführt.



Die Erde wurde abtransportiert



Der Damm wurde verstärkt

# Gemeinderatssitzung vom April



*Kürzlich ist Raimund Ausserhofer als Gemeinderatsmitglied zurückgetreten. Bei der letzten Sitzung wurde nun Ausserhofer durch Matthias Girardi ersetzt.*

Genehmigt wurde vom Rat die zweite Bilanzänderung. Diese sieht Mehreinnahmen von jeweils 100.000 Euro als Investitionsbeitrag des Landes und als Staatsbeitrag für die Ener-

gieeffizienz vor. Damit werden die Erneuerung und Umstellung der öffentlichen Beleuchtungsanlage in der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach um 126.000 Euro finanziert. Der Rest ist für die Flutlichtanlage der neuen Target-Sprint-Anlage und für Trinkwasserleitungen vorgesehen.

Die Anpassung des Landschaftsplanes an die Bestimmungen des neuen Landesgesetzes „Raum und Landschaft“ wurde genehmigt.

„Am Landschaftsplan werden gesetzlich vorgesehene Anpassungen durchgeführt, inhaltlich ändert sich der Landschaftsplan nicht“, sagt Bürgermeister Martin Feichter. So fallen unter die Naturdenkmäler weiterhin der Uferlebensraum zwischen Etsch und Gießen, die Platanenallee, die Eislöcher und die Schwarzenbachschlucht. Als natürlicher Lebensraum scheinen die Biotope Löcher und Castelfeder auf.

## Consiglio Comunale di aprile

*Raimund Ausserhofer ha recentemente annunciato le proprie dimissioni dal consiglio comunale. Durante l'ultima seduta, il suo posto è stato preso da Matthias Girardi.*

Il consiglio ha approvato la seconda variazione di bilancio, che prevede un incremento di 100.000 Euro ciascuno quali contributo agli investimenti da parte della Provincia e come

contributi statale per l'efficienza energetica. Questo importo contribuirà a finanziare l'installazione e il rinnovamento degli impianti di illuminazione pubblica nella zona sportiva e ricreativa dello Schwarzenbach, per un importo di 126.000 euro. Il resto verrà impiegato per l'illuminazione del nuovo impianto di Target Sprint e per le condutture dell'acqua potabile. Approvato inoltre l'adeguamento del nuovo piano paesaggistico secondo le disposizioni

provinciali in materia di "Territorio e paesaggio". "Verranno apportate solamente alcune modifiche già previste al piano paesaggistico, il contenuto dello stesso non cambierà", così il sindaco Martin Feichter. Tra i monumenti naturali rientrano quindi l'habitat rivierasco tra l'Adige e Gießen, il viale del Platani, le buche di ghiaccio e la gola dello Schwarzenbach, così come i biotopi Löcher e Castelfeder.

## Recyclinghof Auer | Centro di riciclaggio di Ora

Tag giorno	Datum data	Wer kann eintreten chi può accedere	Öffnungszeiten orari di apertura	
Samstag   sabato	01.05.2021	geschlossen   chiuso		
Mittwoch   mercoledì	05.05.2021	alle   tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	08.05.2021	Oberdorf- Blaue Zone   parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	12.05.2021	alle   tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	15.05.2021	Unterdorf - Grüne Zone   parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	19.05.2021	alle   tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	22.05.2021	Oberdorf- Blaue Zone   parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	26.05.2021	alle   tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	29.05.2021	Unterdorf - Grüne Zone   parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	02.06.2021	geschlossen   chiuso		
Donnerstag   giovedì	03.06.2021	alle   tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	05.06.2021	Oberdorf- Blaue Zone   parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00	
Mittwoch   mercoledì	09.06.2021	alle   tutti	07:30 – 12:00	14:30 – 18:30
Samstag   sabato	12.06.2021	Unterdorf - Grüne Zone   parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00	

# Kostenlose Coronatests in Auer



*Nach dem erfolgreichen Gemeindedienst „Auer testet wieder“ auf dem Heinrich-Lona-Platz, ist auch die Drive-In-Teststation am Aurer Sportplatz für mehrere Unterlandler Gemeinden gut angekommen. Nun geht es in Auer mit den Nasenflügeltests weiter.*

Die Gemeinden des Unterlandes haben in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb die gemeinsame Covid-19-Testreihe „Unterland testet“ organisiert. Dabei wurden kostenlose Antigen-Schnelltests in zwei Testzentren zwei Mal wöchentlich mittels Drive-In-Stationen angeboten, wobei Bürger ihr Auto für den Coronatest nicht verlassen mussten.

Neben Salurn war Auer Standortgemeinde und organisatorisch für die Teststation am Aurer Sportplatz zuständig. Mehr als 4.600 Tests wurden seit dem 27. Februar dort durchgeführt. Durch den Einsatz der Handelskammer öffnete die Teststation zeitweise auch für Betriebe ihre Tore. Der Ablauf war rei-



*Gut angekommen ist die Drive-In-Teststation für mehrere Unterlandler Gemeinden am Aurer Sportplatz*

bungslos, auch aufgrund des Vormerksystems kam es kaum zu Wartezeiten.

„Danke allen freiwilligen Helfern, Mitarbeitern, unserer Feuerwehr und der Zivilschutzkommission. Darüber hinaus ergeht ein Vergelt's Gott der Sektion Fussball für das Zurverfügungstellen der Räumlichkeiten für die Dateneingabe“, sagt Bürgermeister Martin Feichter.

Die Gemeinde Auer wird ihren Bürgern nun kostenlose Nasenflügeltests anbieten. Bei Redaktionsschluss waren noch nicht alle Details abschließend geklärt. Aktuelle Informationen können auf der Webseite der Gemeinde unter [www.gemeinde.auer.bz.it](http://www.gemeinde.auer.bz.it) abgerufen werden.

## Test Covid gratuiti ad Ora

*Dopo il successo della campagna „Ora testa di nuovo“ in piazza Heinrich Lona, anche la stazione di test Drive-in al campo sportivo destinata a diversi comuni della Bassa Atesina ha avuto un buon riscontro. Ora si prosegue con i test nasali.*

I comuni della Bassa Atesina, in collaborazione con il comprensorio Oltradige-Bassa Atesina e l'azienda sanitaria dell'Alto Adige, hanno organizzato la grande campagna di test Covid-19 denominata „La Bassa Atesina testa“. In questa occasione sono stati offerti gratuitamente test rapidi antigenici due volte alla settimana presso una stazione di drive-in, nella quale i cittadini sono dovuti rimanere nella loro automobile.

Oltre a Salerno, anche Ora ha quindi organizzato una propria stazione di test presso il cam-

po sportivo, destinata a numerosi comuni della Bassa Atesina. Dal 27 febbraio sono stati effettuati oltre 4.600 test e, con la collaborazione della camera di commercio, di tanto in tanto la stazione ha aperto le proprie porte anche alle aziende. L'intero processo si è svolto senza particolari intoppi, e anche grazie all'obbligo di prenotazione i tempi di attesa sono stati quasi inesistenti.

„Voglio ringraziare di cuore tutti i volontari, i collaboratori, i nostri vigili del fuoco e la protezione civile per l'ottimo lavoro svolto. In particolare, un grande grazie va alla sezione calcio per aver messo a disposizione gli spazi per l'inserimento dei dati“, così il sindaco Martin Feichter.

Il Comune di Ora offrirà adesso ai propri cittadini la possibilità di effettuare test nasali, ma al momento della stesura dell'articolo non sono ancora stati resi noti tutti i dettagli. In

ogni caso, le informazioni aggiornate si troveranno poi sul sito del Comune [www.gemeinde.auer.bz.it](http://www.gemeinde.auer.bz.it).



*La stazione di test drive-in presso il campo sportivo è stato un successo*



## März 2021

Alto Fusto OHG - Auftragserteilung für die **Schlägerung der geschädigten Platane** (Nr. 205), Fräsung des Baumstammes und Neupflanzung einer Platane, entlang der Nationalstraße (Platanenallee): 2.257,00 €

P.I. Thomas Meraner - Studio Eleplan: Auftragserteilung mittels Direktauftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Bauleitung und Abrechnung betreffend die **Errichtung der Flutlichtanlage** für die Laufbahn beim Sportplatz: 4.483,50 €

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Austausch der Sicherheitsventile für das Jahr 2021 beim **Eislaufplatz Schwarzenbach**: 2.806,00 €

Abram Robert aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für **verschiedene Schmiedearbeiten** an öffentlichen Gebäuden und Infrastrukturen: 1.178,52 €

Baustoffe Roman Terzer GmbH aus Neumarkt: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von **Baumaterial für den Bauhof** für das Jahr 2021: 750,00 €

Pichler Josef GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Durchführung der Erdbewegungsarbeiten zur Realisierung einer neuen Weißwasser-Ablaufrinne mit Anschlussleitung an die **Weißwasserhauptleitung im Außerfeldweg**: 3.391,60 €

Auftragserteilung an Dr. Rungger Josef Ludwig für die **Schätzung von verschiedenen Liegenschaften**, zwecks Abschluss eines Raumordnungsvertrages, gemäß Art. 20 des L.G. vom 10.07.2018, Nr. 9: 4.417,62 €

Dipl. Ing. Günther Dichgans: Auftragserteilung für die Durchführung von sicherheitstechnischen **Kontrollen der Spielgeräte** auf öffentlichen Spielplätzen und Kindergärten: 1.703,12 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - Lieferung von Reinigungsprodukten und Desinfektionsmitteln für den **deutschen und italienischen Kindergarten**, für das Rathaus, die Bibliotheken und die Musikschule - Spesenverpflichtung für das Jahr 2021: 13.420,00 €

Legnosud GmbH aus Auer: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den **Ankauf von verschiedenen Holzmaterialien** für das Jahr 2021: 1.830,00 €

Genehmigung der Vereinbarung mit dem Sozialzentrum Kurtatsch für die Erbringung von Dienstleistungen seitens der **Arbeitsstätten für Menschen mit Behinderung** und psychisch Kranken für das Jahr 2021: 2.500,00 €

Schindler AG aus Bozen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die jährliche Wartung der **Aufzugsanlage beim Eislaufplatz** und der Grundschule für das Jahr 2021: 1.920,28 €

Landwirtschaftliche Hauptgenossenschaft Südtirol - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Materialien für die **Pflege der öffentlichen Flächen** für das Jahr 2021: 2.000,00 €

Bau-Tec GmbH aus Bozen - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Leckortung** bei der Trinkwasserleitung und für die Nebelproben bei den Abwasserleitungen für das Jahr 2021: 1.830,00 €

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die jährliche Wartung und Reparaturarbeiten am **Kommunalfahrzeug LADOG G129/N20**: 2.260,10 €

**Restmüllverbrennung** durch die In-House Gesellschaft Eco-Center AG für das Jahr 2021 - Spesenverpflichtung: 53.000,00 €

Oilift Service GmbH aus Bozen - Auftrag mittels Direktvergabe für den Austausch der Aufzugskabinenbeleuchtung des **italienischen Kindergartens**: 231,80 €

Agrocenter Bozen OHG: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Ankauf von diverserem Verbrauchs- und Reparaturmaterial für den **Gemeindebauhof** für das Jahr 2021: 1.830,00 €

Ing. Studio Blasbichler GmbH aus Brixen - Auftragserteilung betreffend die administrative Betreuung der **Photovoltaikanlagen** der Gemeinde Auer für das Jahr 2021: 1.767,87 €

**Beauftragung des Rechtsanwaltes** Dr. Lorenz Ebner aus Bozen, Rechtsvertreter der Marktgemeinde Auer, für die Abfassung eines Unterlassungsschreibens: 324,75 €

Bertol Reinhold aus Tramin - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von verschiedenen Ersatzteilen für die Instandhaltung der **Geräte im Gemeindebauhof** für das Jahr 2021: 1.099,98 €

Haro Tech KG d. Haas Jürgen & Co. aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von verschiedenen Werkzeugen für die ordentliche Instandhaltung der **öffentlichen Gebäude** und verschiedenen Infrastrukturen für das Jahr 2021: 1.830,00 €

Genehmigung der **Vereinbarung mit dem Verein Jugend Cultura Unterland** EO ODV mit Sitz in Neumarkt für das Jahr 2021 betreffend die Aufteilung der Lohnkosten für die hauptamtlichen Mitarbeiter für die pädagogische Betreuung und Unterstützung der Jugendlichen für den Jugendtreff Joy sowie für das Projekt „Garten der Begegnung“: 39.001,29 €

Egger GmbH aus Bozen: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die periodische Revision der **Gasbrenner** in der Gemeindebibliothek und im Marienheim: 366,00 €

Franzelin Hermann aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von Medien für die **öffentliche deutsche Bibliothek** für die Jahre 2021 und 2022: 22.000,00 €

Ri-Gom-Ma GmbH aus Auer - Auftrag mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage

neuer Reifen für das **Kommunalfahrzeug** LA-DOG G129/N20: 426,76 €

Durchführung des **Schneeräumungsdienstes** während der Wintermonate 2020/2021 Erhöhung der Spesenverpflichtung und Zahlung der Rechnungen: 21.066,56 €

Auszahlung des **Mitgliedsbeitrages** zugunsten des Südtiroler Gemeindenverbandes Gen.m.b.H. für das Jahr 2021: 14.743,70 €

Vieider Reinhard & Co. GmbH - Auftrag mittels Direktvergabe für die **Lieferung von Asphalt** für Ausbesserungsarbeiten des Straßenbelages: 695,40 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - Genossenschaft Emporium - Verschiedene Ankäufe für den **Schutz der Gesundheit** der öffentlichen Angestellten und für Initiativen im öffentlichen Interesse: 1.500,00 €

Rückvergütung an die **Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland** des Pauschalbetrages für die Berechnung der Tarifbegünstigung sowohl für die Nutznießer der Kindertagesstätten als auch für die Altersheimgäste im Jahr 2020: 1.091,90 €

Beauftragung der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland, in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, gemäß diesbezüglicher Vereinbarung, mit der Organisation und Durchführung der gemeindeübergreifenden **Covid-19 Antigenschnelltests**: 3.954,07 €

Firma Arboteam GmbH - Auftrag zur Entfernung der **Nester der Prozessionsspinner** der verschiedenen Bäume in der Sport- und Erholungszone „Schwarzenbach“ und Umgebung: 1.805,60 €

**Erneuerung der Trinkwasserleitung** Glen - Auer - St. Daniel im Bereich Gemeindefraktion Glen Gemeinde Montan - Auftragserteilung an die Firma Misconel: 12.287,11 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - Unterland getestet - Firma Niederstätter AG aus Atzwang - Verlängerung der Anmietung eines **Containers als Teststation** bis 10.04.2021: 130,36 €

Greenplan d. Moletta Giuseppe: Direktauftrag für das **Mähen der Kreisverkehrsinseln** der Umfahrungsstraße und verschiedener Böschungen im Zeitraum April 2021 - Oktober 2021: 14.993,80 €

Ing. Hannes von Hepperger: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Anpassung des Ausführungsprojektes an die Richtpreise des Landes sowie Aktualisierung der besonderen Vertragsbedingungen Teil I und Teil II betreffend die **Erneuerung der Trinkwasserleitung** im Bereich Glen-Auer-St. Daniel: 3.045,12 €

Ceolan Gottfried & C. OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Positionierung von Zyklopensteinen für die Absperrung in der **Zone Schwarzenbach**: 2.061,80 €



**NORDWAL colour**

Schimmelbekämpfung

OMG!! In meiner Wohnung ist Schimmel aufgetaucht. 😱😱  
Wie werde ich ihn los??

Keine Panik. Wir haben da einiges gegen den Schimmel. Komm vorbei, wir beraten dich gerne.

**NORDWAL colour**  
Auer  
Nationalstraße 63  
T 0471 810 938  
[nordwal-colour.com](http://nordwal-colour.com)  
Wir treiben es bunt.

Roner GmbH aus Auer: Auftrag mittels Direktvergabe für den **Austausch des Heizkessels** im Gebäude in der Sportzone Schwarzenbach: 2.540,65 €

Rella KG d. Rella Günter & Co. - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reinigung, Kontrolle und **Rauchgasmessungen** der Heizanlagen in den öffentlichen Gebäuden für die Jahre 2021 und 2022: 2.977,04 €

Pichler Josef GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Durchführung der **Erdbeerungsarbeiten** für den Austausch einer ca. 2 m langen Trinkwasserleitung (Eisenrohr) im St. Urbanweg: 3.507,50 €

Würth GmbH - Torggler Commerz GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von verschiedenen Ersatzteilen für die **Instandhaltung der Trinkwasserleitungen** im Gemeindegebiet für das Jahr 2021: 2.500,00 €

Waterkracht Italia GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Reparatur des **Hochdruckreinigers** des Trinkwasserstollens Mühlen/Truden: 725,94 €

ZR DETERSIVI di Zanella Giovanni e Claudio & C. KG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Lieferung von Quarzsand** für das öffentliche Schwimmbad Auer: 585,60 €

Egger GmbH aus Bozen: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Austausch verschiedener Ersatzteile nach der periodischen **Revision des Gasbrenners** in der Gemeindebibliothek: 459,33 €

Progart GmbH aus Andrian - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und den Austausch von Spielgeräten für den **Deutschen Kindergarten** und den Spielplatz Schwarzenbach: 250,10 €

Frigotherm Ferrari GmbH aus Lana: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Reparaturarbeiten beim **Eislaufplatz Schwarzenbach**: 1.076,53 €

MGM Electric GmbH aus Neumarkt - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Instandhaltungsarbeiten bei der **Abwasserpumpstationen Ausserfeld**: 1.405,65 €

Zahlung der Eintritte an den **Verein Pro Schwarzenbach Auer** für die Benützung des Eislaufplatzes durch die deutsche Grundschule von Auer Zeitraum 25.11.2020 bis 5.2.2021: 1.666,64 €

Wegher GmbH aus Rovereto - Auftrag mittels Direktvergabe für den Austausch eines Wärmesensors in der Küche des **deutschen Kindergartens** und Austausch der Rauchmelder im „Tscharfhaus“: 2.288,35 €

Sanoll Norbert aus Kurtatsch - Auftrag mittels Direktvergabe für den Austausch von 2 Ausbauten an der Rückseite der **Friedhofskapelle**: 3.843,00 €

Geom. Rudolf Kofler: Auftragserteilung mittels Direktauftrag für die Ausarbeitung der Unterlagen für die Umschreibung im **Gebäudekataster** der Bp. 629, K.G. Auer: 507,52 €

Abram Robert aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für verschiedene **Schmiedearbeiten** für den Bauhof für das Jahr 2021: 1.830,00 €

Agrocenter Bozen OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Ankauf eines **Hochdruckreinigers** für das öffentliche Schwimmbad Auer: 2.671,80 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte** in Auer - Genehmigung der Endabrechnung Betreuungsstunden 2020 und Abrechnung Fehlstunden Notbetreuung COVID und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnungen: 2.577,37 €

In-House Gesellschaft ECO-CENTER AG - Einheitliches **Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes** - Genehmigung der Kosten betreffend das 1. Trimester 2010 - Liquidierung Rechnung: 51.931,44 €



## Giunta Comunale

### Marzo 2021

Alto Fusto s.n.c. - Incarico per l'**abbattimento del platano danneggiato** (n. 205), fresatura del ceppo dell'albero ed impianto di un nuovo platano lungo la via Nazionale ("viale dei Platani"): 2.257,00 €

P.I. Thomas Meraner - studio Eleplan: affidamento diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, la direzione dei lavori e contabilità riguardante la realizzazione **dell'impianto d'illuminazione** per la pista da corsa presso l'impianto sportivo: € 4.483,50 €

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione delle valvole di sicurezza per l'anno 2021 presso la **pista di pattinaggio Schwarzenbach**: 2.806,00 €

Abram Robert di Ora - incarico mediante affidamento diretto per **diversi lavori da fabbro** presso edifici pubblici e infrastrutture: 1.178,52 €

Materiali edili Roman Terzer Srl di Egna: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiale edile per il **cantiere comunale** per l'anno 2021: 750,00 €

Pichler Josef S.r.l.: incarico mediante affidamento diretto per lavori di movimento terra per la realizzazione di un nuovo canale di drenaggio delle acque bianche con tubo di collegamento alla conduttura delle **acque bianche nella via dei Campi**: 3.391,60 €

Affidamento incarico al Dott. Rungger Josef Ludwig per la **stima di diversi immobili** necessaria per la stipula di un contratto urbanistico, ai sensi dell'art. 20 della L.P. n. 9 del 10.07.2018: 4.417,62 €

Dipl. ing. Günther Dichgans: affidamento incarico per la verifica della **sicurezza dei giochi**

nei parchi pubblici e scuole d'infanzia – 2021: 1.703,12 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - Fornitura di prodotti per la pulizia e disinfettanti per la **scuola per l'infanzia in lingua tedesca e italiana**, per il municipio, le biblioteche e la scuola di musica - Impegno di spesa per l'anno 2021: 13.420,00 €

Legnosud SRL di Ora: incarico mediante affidamento diretto per l'acquisto di **vari materiali di legno** per l'anno 2021: 1.830,00 €

Approvazione della convenzione con il centro sociale di Cortaccia per la prestazione di servizi da parte di **laboratori per persone portatrici di handicap** e malati psichici per l'anno 2021: 2.500,00 €

Schindler SpA di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione annua dell'ascensore presso la **pista di pattinaggio** e la scuola elementare per l'anno 2021: 1.920,28 €

Consorzio Agrario di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiale per la cura degli **spazi pubblici** per l'anno 2021: 2.000,00 €

Bau-Tec Srl di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per la **ricerca delle perdite** sulla rete idrica e per le prove di fumo sulle tubazioni della rete fognaria per l'anno 2021: 1.830,00 €

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione annuale e lavori di riparazione sul **veicolo multiuso** LADOG G129/N20: 2.260,10 €

**Incenerimento dei rifiuti** solidi urbani da parte della società In-House Eco-Center Spa per l'anno 2021 - Impegno di spesa: 53.000,00 €

Oilfit S.r.l. di Bolzano - incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione dell'illuminazione di cabina dell'ascensore della **scuola materna italiana**: 231,80 €

Agrocenter Bolzano Snc: incarico mediante affidamento diretto per l'acquisto per articoli vari e materiali di riparazione per il **cantiere comunale** per l'anno 2021: 1.830,00 €

Ing. Studio Blasbichler Srl di Bressanone - Affidamento incarico per l'assistenza amministrativa agli **impianti fotovoltaici** del Comune di Ora per l'anno 2021: 1.767,87 €

**Incarico dell'avvocato** dott. Lorenz Ebner di Bolzano, difensore degli interessi del Comune di Ora, per la stesura di una lettera inibitoria: 324,75 €

Bertol Reinhold di Termeno - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di diversi pezzi di ricambio per la manutenzione delle attrezzature in dotazione al **cantiere comunale** per l'anno 2021: 1.099,98 €

Haro Tech sas d. Haas Jürgen & Co. di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di utensili vari per la manutenzione ordinaria degli **edifici pubblici** ed infrastrutture varie per l'anno 2021: 1.830,00 €

Approvazione della **convenzione con l'associazione Jugend Cultura Unterland** EO ODV con sede ad Egna per l'anno 2021 riguardante la ripartizione dei costi del personale qualificato per l'assistenza ed il sostegno pedagogico dei giovani nonché per il progetto "Giardino dell'incontro": 39.001,29 €

Egger Srl di Bolzano: incarico mediante affidamento diretto per la revisione periodica dei **bruciatori** presso la biblioteca comunale ed il Marienheim: 366,00 €

Franzelin Hermann di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di media per la **biblioteca pubblica tedesca** per gli anni 2021 e 2022: 22.000,00 €

Ri-Gom-Ma srl di Ora - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura ed il montaggio di nuovi pneumatici per il **veicolo comunale** LADOG G129/N20: 426,76 €

Esecuzione servizio di **sgombero neve** durante i mesi invernali 2020/2021 aumento dell'impegno di spesa e liquidazione fatture: 21.066,56 €

Pagamento del contributo associativo a favore del **Consorzio dei Comuni** della Provincia di Bolzano Coop.a.r.l. per il 2021: 14.743,70 €

Veider Reinhard & Co. Srl - incarico mediante affidamento diretto per la **fornitura di asfalto** per lavori di ripristino del manto stradale: 695,40 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - Cooperativa Emporium - Diversi acquisti a **tutela della salute** dei dipendenti comunali e per iniziative di interesse pubblico: 1.500,00 €

Rimborso alla **Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina** della quota forfettaria per il calcolo della tariffa agevolata sia per i fruitori di microstrutture che per gli ospiti delle case di riposo nell'anno 2020: 1.091,90 €

Conferimento dell'incarico alla Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina, in collaborazione con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e in conformità della relativa convenzione, con l'organizzazione e l'esecuzione di **test antigeni rapidi** riguardante Covid-19 intercomunali: 3.954,07 €

Ditta Arboteam srl - Incarico per la rimozione dei **nidi di processionaria** su diversi alberi nella zona sportiva e ricreativa "Schwarzenbach" e dintorni: 1.805,60 €

**Rinnovo dell'acquedotto** Gleno - Ora - S. Daniele all'altezza della frazione Gleno Comune di Montagna - Affidamento incarico alla ditta Misconel: 12.287,11 €

**LUDWIG**  
KAROSSERIE | CARROZZERIA  
DEIN MEISTERBETRIEB FÜR:  
|| SCHADENSABWICKLUNG  
|| RESTAURATION  
|| AUTOVERGLASUNG  
**DEIN AUTO IN GUTEN HÄNDEN**  
Handwerkerzone Kalditsch 15A,  
Montan (BZ)  
|| T 0471 819 519 || M 331 989 78 72  
|| info@ludwigkarosserie.it

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - Bassa Atesina testa - Ditta Niederstätter Spa di Campodazzo - Prolungamento del **nolegg** di un container quale postazione per i test fino al 10.04.2021: 130,36 €

Greenplan d. Moletta Giuseppe: affidamento diretto per la **falciatura delle rotatorie** della circonvallazione e di diverse scarpate nel periodo aprile 2021 - ottobre 2021: 14.993,80 €

Ing. Hannes von Hepperger: incarico mediante affidamento diretto per l'adeguamento del progetto esecutivo ai prezzi informativi della Provincia e aggiornamento del capitolato speciale d'appalto parte I e parte II riguardante il **rinnovo dell'acquedotto** nel tratto Gleno-Ora-S. Daniele: 3.045,12 €

Ceolan Gottfried & C. Snc - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e posizionamento di pietre ciclopiche per la **barriera nella zona "Schwazenbach"**: 2.061,80 €

Roner Srl di Ora: incarico mediante affidamento diretto per la **sostituzione della caldaia** nell'edificio presso la zona sportiva "Schwarzenbach": 2.540,65 €

Rella SAS d. Rella Günter & Co. - incarico mediante affidamento diretto per la pulizia, il controllo e la **misurazione di gas combusto** degli impianti di riscaldamento negli edifici pubblici per gli anni 2021 e 2022: 2.977,04 €

Pichler Josef Srl - incarico mediante affidamento diretto per **lavori di movimento terra** per la sostituzione di ca. 2 m dell'acquedotto potabile (tubo in acciaio) in via S. Urbano: 3.507,50 €

Würth Srl - Torggler Commerz Srl - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di diversi pezzi di ricambio per la **manutenzione dell'acquedotto** sul territorio comunale per l'anno 2021: 2.500,00 €

Waterkracht Italia Srl - incarico mediante affidamento diretto per la riparazione del **pulitore ad alta pressione** del tunnel dell'acqua potabile Molini/Trodona: 725,94 €

ZR DETERSIVI di Zanella Giovanni e Claudio & C. S.A.S. - incarico mediante affidamento diretto per la **fornitura di sabbia quarziferia** per la piscina pubblica Ora: 585,60 €

Egger Srl di Bolzano: incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione di vari pezzi di ricambio dopo la revisione periodica del **bruciatore** presso la biblioteca comunale: 459,33 €

Progart Srl di Andriano - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e la sostituzione delle attrezzature delle strutture per **l'asilo tedesco** e il parco giochi Schwarzenbach: 250,10 €

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: incarico mediante affidamento diretto per lavori di riparazione presso la **pista di pattinaggio** Schwarzenbach: 1.076,53 €

MGM Electric Srl di Egna - Incarico mediante affidamento diretto per lavori di manutenzione presso la **stazione di pompaggio** delle acque nere zona Campi: 1405,65 €

Pagamento degli ingressi all'associazione **Pro Schwarzenbach Ora** per l'utilizzo del campo di pattinaggio da parte della elementare te-

desca di Ora dal 25.11.2020 al 05.02.2021: 1.666,64 €

Wegher Srl di Rovereto - incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione di un sensore termico presso la **cucina dell'asilo tedesco** e la sostituzione dei rivelatori di fumo presso il "Tscharfhaus": 2.288,35 €

Sanoll Norbert aus Kurtatsch - incarico mediante affidamento diretto per la sostituzione di 2 porte esterne della **cappella del cimitero**: 3.843,00 €

Geom. Rudolf Kofler: affidamento mediante incarico diretto per l'elaborazione della documentazione per la trascrizione nel **catasto edilizio urbano** della p.ed. 629, C.C. Ora: 507,52 €

Abram Robert di Ora - incarico mediante affidamento diretto per diversi **lavori da fabbro** per il cantiere comunale per l'anno 2021: 1.830,00 €

Agrocenter Bolzano Snc - incarico mediante affidamento diretto per acquisto di una **idropulitrice** per la piscina pubblica di Ora: 2.671,80 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della **microstruttura per l'infanzia di Ora** - Approvazione del rendiconto anno 2020 e rendiconto ore necessità COVID e pagamento delle relative fatture: 2.577,37 €

Società In-House ECO-CENTER SPA - Servizio integrato di **fognatura e depurazione** - Approvazione dei costi inerenti al 1° trimestre 2021 - Liquidazione fattura: 51.931,44 €

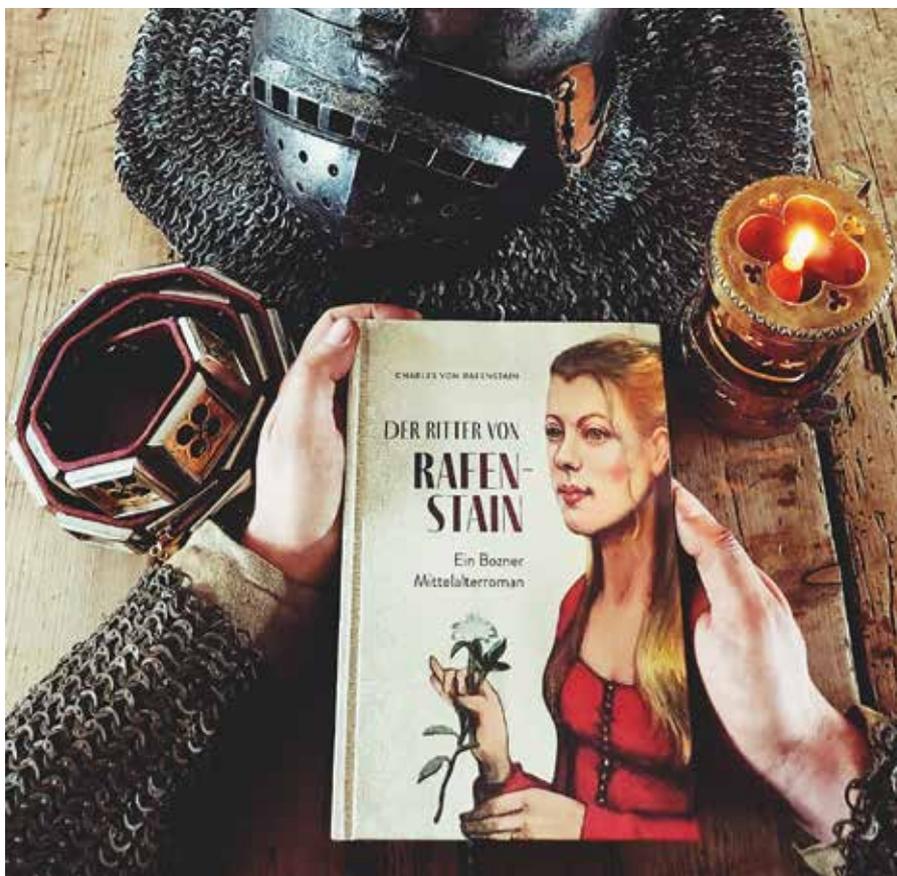
**GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA**  
Tel. 0471 810222 **Girardi** [www.girardi.bz.it](http://www.girardi.bz.it)  
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

## 30. Mai - Die Leiterburg erwacht aus dem Dornröschenschlaf

*Es sind vermutlich 500 Jahre vergangen, seit die Leiterburg, im Volksmund auch Schloss Karnol genannt, zuletzt bewohnt war. Nun wird diesem Kleinod, das seit rund zwei Jahren in Besitz der Gemeinde Auer ist, wieder Leben eingehaucht. Mit einer Buchvorstellung.*

In diesen Tagen führen Archäologen am Aurer Schlossberg Vermessungen durch und zudem wird die Forstverwaltung an den ausgesetzten Stellen der Ruine einen Zaun anbringen. Am 30. Mai um 10 Uhr soll es dann soweit sein. Sofern das Wetter mitspielt, wird dann an der Leiterburg das Buch „Der Ritter von Rafenstein-ein Bozner Mittelalterroman“ vorgestellt.

Dieser Roman handelt von Francisk, der 1321 auf Schloss Auer (heute Ansitz Fioreschy) geboren wurde. Die Szenen im Buch spielen in Auer, auf Schloss Enn und Bozen, ein Großteil der Protagonisten sind historisch nachgewiesene Persönlichkeiten, die vor rund 650 Jahren gelebt haben. Autor Charles von Rafenstein hat sich dafür intensiv mit geschichtlichen Quellen auseinandergesetzt. Viele der spannenden Begebenheiten in diesem Roman sind ebenfalls historisch belegt. Eingebettet in dieses Erzählwerk ist ein farbenprächtiges, vielseitiges Bild von Bozen, seiner Umgebung und seinen Bewohnern in der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts entstanden. Interessant macht den Roman „Der Ritter von Rafenstein“ auch die Sichtweise des Erzählenden, der dem niedrigen Adel und nicht der machtpolitischen Elite angehört. Somit konnten glaubwürdig auch das Selbstverständnis und die Lebensweise der einfachen Leute mit eingebunden werden. Dieses Buch vermittelt ein Hintergrundwissen und weckt ein Interesse, welche dazu führen, dass die Leser die Stadt Bozen und die Ruine Rafenstein nie mehr so sehen wie vorher. „Der Ritter von Rafenstein“ ist ein Roman mit Tiefgang. Neben den spannenden, umwälzenden Ereignissen dieser Zeit, faszinieren den Leser vor allem auch die persönliche charakterliche Entwicklung und Entfaltung der Hauptfigur Francisk von Rafenstein,



*Die Buchvorstellung findet auf der Leiterburg statt.*

den er von der Geburt bis zum Tod begleiten darf.

Zur Buchvorstellung, die der Effekt! Verlag in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Auer und der Tourismusgenossenschaft Castelfeder am **30. Mai um 10 Uhr** organisiert, sind alle herz-

lich eingeladen. Die Leiterburg erreicht man zu Fuß über die Katzenleiter oder dem Lahnweg bzw. über den Aldeiner Ortsteil Eich mit dem Fahrzeug.

Das Buch ist direkt vor Ort und im guten Buchhandel erhältlich, ISBN-9788897053736

**KOFLER**  
FLIESENLEGER

**MANUEL KOFLER**

T. +39 334 17 24 834

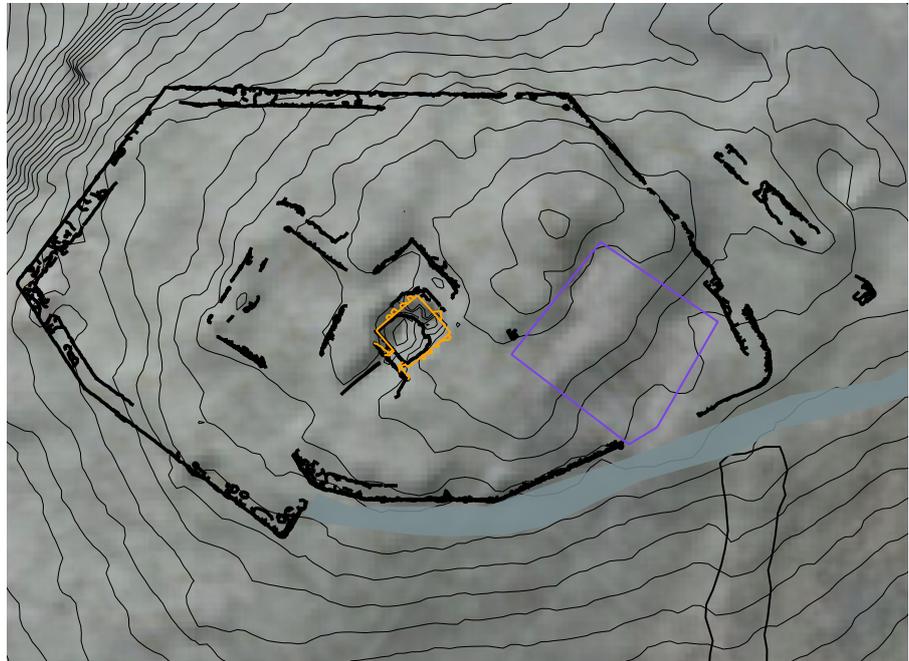
fliesenkofler@hotmail.com

Auer

# Rundum schick und was das mit den Rittern zu tun hat?

*Die Leiterburg, im Volksmund auch Schloss Karnol, am Porphyrfels oberhalb von Auer, ist nicht nur ein schöner und beliebter Aussichtspunkt, sondern man vermutet eine interessante Historie dazu.*

Im Zuge des außerordentlichen Wegeprojekts 2021, das die Ferienregion Castelfeder gemeinsam mit der AVS-Ortsstelle von Auer vorangebracht hat, wurde nun auch diese interessante Stelle ins Visier genommen. Über die Forst werden heuer knapp 22.000 Euro in die Aufwertung der Wege rund um die Katzenleiter, den Forchwald und den Lahnweg investiert. Es werden Verweilplätze geschaffen, kleinere Rodungsarbeiten und Sicherungen durchgeführt sowie morsches Material ausgetauscht und die Beschilderung erneuert. Etwas fließt auch in die Säuberung des Aussichtspunktes Leiterburg am Schlossberg. Das Areal ist nicht nur in Vergessenheit geraten, sondern wurde auch nicht sonderlich gepflegt. Der AVS Auer bemüht sich wiederum die in die Jahre gekommenen Sitzbänke entlang der Wege zu erneuern. Alles in allem Grund genug, um in einem gemeinsamen Schulterschluss zwischen der Ferienregion Castelfeder und seiner Aurer Touristiker zusammen mit der Gemeinde Auer etwas mehr Geld in die Hand zu nehmen. Gemeinsam finanziert man eine archäologische Studie am ehemaligen Burgareal. Knapp 7.700 Euro sind dafür in Teilaufträgen vorgesehen. Vermessung und 3D-Aufnahmen, Rodungsarbeiten und eine Forschungsdokumentation werden erstellt. Wir freuen uns bereits sehr über diese kurze, kulturhistorische Replik. Mittlerweile ist der erste Teil der Erhebungen abgeschlossen und wir sind dabei, die Daten soweit zu verarbeiten, dass wir mit den Plänen in der Hand noch einmal vor Ort nacharbeiten können. Während es im Gelände sehr schwierig war, einen Überblick zu bekommen, kann man bereits jetzt die Form der Anlage sehr gut erkennen. Es wäre wünschenswert, wenn auch das Land Südtirol hier aktiv werden könnte. Warum? Die Burg ist reines, unberührtes Mittelalter.



*Erster Auszug vom Team um Rupert Gietl vom Arc-Team Ltd aus Sexten, die die Arbeiten übernommen haben und gekonnt durchführen.*

Besonders auf der Außenseite der Ringmauer und im Küchentrakt vermutet man fündig zu werden. Armbrustbolzen, Keramik und spektakuläre Funde werden erhofft. Es gibt einen starken Zusammenhang mit der mittelalterlichen Rodung des Aldeiner Gebietes und den Grafen von Flavon. Diese kontrollierten auch jenen Weg, der über Branzoll nach Aldein führte. Besitzungen von ihnen im Hinterland von Carnol sind schon im 12. Jh. bezeugt. Dieselben gingen dann auf die Edelfreien von Enn über, mit denen sie verwandt waren.

## Dank

Der Dank gilt abschließend den Hotelier- und Gastwirten aus Auer, die den Anteil der Kosten für die Ferienregion Castelfeder aus eigener Tasche finanzieren – auch und gerade in dieser schwierigen Zeit. Weiter gilt der Dank der Gemeinde Auer, die hier eine große Sensibilität aufweist und der AVS-Ortsstelle Auer, die für die Wege insgesamt zuständig ist und viel Herzblut zeigt. Der Forst sei für die wunderbare Zusammenarbeit gedankt und dass sie hier die gesamten Kosten für die außerordentliche Instandhaltung übernimmt.



*Das Vermessungsgerät*



*Die Ringmauer der Leiterburg*

# Lesen im Liegestuhl | + estate, se leggi!



Auch in diesem Sommer gibt es wieder eine südtirolweite Leseaktion für Jugendliche zwischen 11 und 16 Jahren. Bei der Aktion „Lesen im Liegestuhl (LiL) | + estate, se leggi!“ stehen insgesamt 40 Bücher zur Auswahl – 20 deutsche und 20 italienische. Von Anfang Mai bis Ende Oktober können alle versuchen, einen der 106 Preise zu gewinnen.

## Wie nimmt man teil?

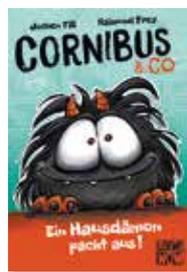
Auf der Webseite [www.lilestate.bz.it](http://www.lilestate.bz.it) kann man sich anmelden und gelesenen Büchern Punkte vergeben. Außerdem muss man eine kurze Rückmeldung von maximal 30 Wörtern geben, warum man dieses Buch anderen empfehlen würde oder nicht. Zusätzlich kann ein

passender Song dazu angegeben werden. Erfüllt man diese Aufgaben, nimmt man an der Verlosung von 100 Sachpreisen teil.

Außerdem werden 6 Hauptpreise verliehen: Dazu muss man zu einem Buch ein Bild oder ein kurzes Video (höchstens eine Minute) erstellen. Die 6 besten Bilder bzw. Videos werden von einer Jury ermittelt und ihre Schöpfer erhalten je ein Ipad mini.

## Welche Bücher gibt es?

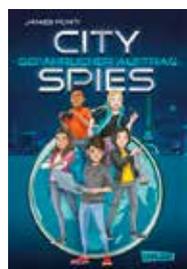
Auch in diesem Jahr ist die Auswahl an Büchern wieder sehr breit gestreut: Belletristik und Sachbücher, deutsch und italienisch, spannende, lustige und ernstere Bücher, dicke Schmöker und schmale Bändchen. Hier nur eine kleine Auswahl. Alle Bücher der Sommerleseaktion sind in der Bibliothek Auer zu finden!



Jochen Till:

### Cornibus & Co. Ein Hausdämon packt aus!

In diesem witzigen Comicroman wird der Hausdämon Cornibus aus der Fantasyreihe „Luzifer Junior“ vorgestellt und wissenschaftlich erforscht. Kurz und lustig!



### James Ponti: City Spies. Gefährlicher Auftrag

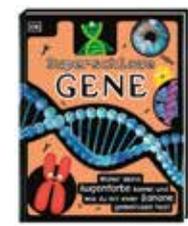
Ein spannender Agenten-Thriller mit talentierten Jugendlichen als Hauptpersonen. Packend von der ersten bis zur letzten Seite!



Erin Entrada Kelly:

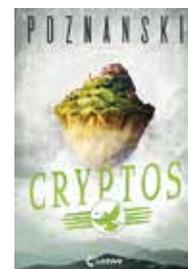
### Charlotte & Ben

Zwei Außenseiter werden durch die Mittelschule vor neue Herausforderungen gestellt. In ihrer digitalen Freundschaft stellen sie jeweils ein Idealbild ihrer selbst dar. Schöner Roman über das Erwachsenwerden und die Freundschaft!



### A. Woollard und S. Gilbert: Superschlaue Gene

Ein informatives, übersichtlich aufbereitetes Sachbuch zum Thema DNA und Genetik. Gut verständliche Informationen, interessante Anekdoten.



Ursula Poznanski:

### Cryptos

Zukunftsroman: Nach Klimakatastrophen ist die reale Welt praktisch unbewohnbar, alle Erdbewohner flüchten sich in virtuelle Welten. Doch manche dieser Welten spielen plötzlich verrückt ... Geniale Beschreibungen des Spiels, beklemmend nah an einer (bald schon möglichen?) Realität!

Sonja Aberham

## Winter- öffnungszeiten

Mo./Lun. 14.30-17.00

Di./Mar. 9.00-11.00 | 17.30-19.30

Mi./Mer. 9.00-11.00 | 14.30-17.00

Do./Gio. 9.00-11.00 | 17.30-19.30

Fr./Ven. 9.00-11.00 | 14.30-17.00

Sa./Sab. 9.00-11.00

So./Dom. 10.00-12.00



## METZGEREI - MACELLERIA Winnischhofer

Herbert Winnischhofer  
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)  
Tel. 0471 810 165

# Lesen im Liegestuhl | + estate, se leggi!



Viene riproposto il concorso di lettura anche per l'estate 2021 che ha come oggetto libri in lingua italiana e tedesca.

L'intento è quello di stimolare la lettura, soprattutto durante i mesi estivi, offrendo la possibilità di scegliere tra diversi libri e diversi generi di narrativa, saggistica e romanzi a fumetti.

Dal 1° maggio a fine ottobre 2021 tutti i ragazzi e le ragazze dagli undici ai sedici anni possono partecipare all'iniziativa leggendo uno o più libri tra quelli suggeriti da una bibliografia composta da 40 titoli - 20 in lingua italiana e 20 in lingua tedesca, condividendo e postando la loro valutazione sul sito [www.lilestate.bz.it](http://www.lilestate.bz.it). Si potrà partecipare così all'estrazione di 100 premi.

Tutti i partecipanti più creativi potranno produrre e caricare un videoclip o una foto originali ispirati ad uno dei libri proposti.

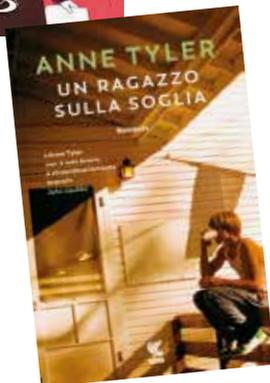
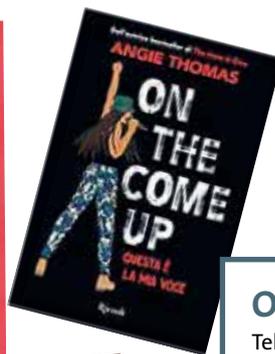
Tra tutti costoro, il concorso Lil + estate, se leggi! mette in palio sei iPad mini.

I libri saranno disponibili presso le biblioteche pubbliche, scolastiche e digitali del territorio nonché presso le librerie dell'Alto Adige.

Per maggiori informazioni sulle modalità di partecipazione e sui 40 libri proposti visitate il sito [www.lilestate.bz.it](http://www.lilestate.bz.it) oppure le biblioteche pubbliche, scolastiche, digitali e le librerie che li renderanno disponibili.

L'iniziativa è organizzata dagli Uffici provinciali per le biblioteche delle Ripartizioni Cultura italiana e tedesca con la collaborazione dell'associazione Aesebi.

## Alcuni dei libri contenuti nella bibliografia:



## Orario d'apertura

Tel. 0471 089 041

[biblioteca.italiana@comune.ora.bz.it](mailto:biblioteca.italiana@comune.ora.bz.it)

Lun./Mo. 14.30-17.00

Mar./Di. 09.00-11.00 | 17.30-19.30

Mer./Mi. 09.00-11.00 | 14.30-17.00

Gio./Do. 09.00-11.00 | 17.30-19.30

Ven./Fr. 09.00-11.00 | 14.30-17.00

Sab./Sa. 09.00-11.00

Dom./So. 10.00-12.00

## Bonus bebè fürs Jahr 2021

Auch für das Jahr 2021 ist es möglich, um den sogenannten „Bonus bebè“ anzusuchen. Dabei handelt es sich um eine Unterstützung für Neugeborene bis zum Erreichen des ersten Lebensjahres. Auch nach Einführung des Einheitschecks ab dem 1. Juli 2021 können Eltern für das Jahr 2021 um den „Bonus bebè“ ansuchen.

### Höhe des „Bonus bebè“

Die Höhe des „Bonus bebè“ hängt vom ISEE-Wert ab und kann zwischen 2.304 und 1.152 Euro jährlich betragen. Personen, welche einen ISEE-Wert höher als 40.000 Euro bzw. keine ISEE-Erklärung abgeben, haben dennoch Anrecht auf einen Mindestbetrag von 80 Euro monatlich.

### Voraussetzung

Um in den Genuss des vollen Betrages zu kommen, ist es notwendig eine ISEE-Erklärung zu erstellen. Außerdem muss innerhalb von 90 Tagen nach Geburt des Kindes der Antrag gestellt werden. Falls der Antrag um den „Bonus bebè“ nach den 90 Tagen gestellt wird, so verliert man den Anspruch für jene Zeit, welche die 90 Tage überschreiten.

### Termin für ISEE-Erklärung vereinbaren

Vereinbaren Sie einen Termin für die ISEE-Erklärung direkt unter [www.mycaf.eu](http://www.mycaf.eu). Die Dienstleistung ist kostenlos.

Zeit für die Steuererklärung **KVW**

## Termin vereinbaren

Für die Erstellung der Steuererklärung (Mod. 730/2021 bzw. Mod. Einkommen 21) steht das Steuerbeistandszentrum des KVW gerne zur Verfügung.

**Bitte vereinbaren Sie rechtzeitig einen Termin in einem der KVW Büros.**

Sie können Ihren Termin rund um die Uhr und ohne telefonische Wartezeiten auf [www.mycaf.eu](http://www.mycaf.eu) selbst vormerken.

Natürlich können Sie auch weiterhin Ihren Termin telefonisch vereinbaren.

Bozen Tel. 0471 323 596

Neumarkt Tel. 0471 820 033

## Von Friseurinnen und Coiffeuren

*Im Rahmen des Projektes „100 Jahre Leben in Auer“ des Bildungsausschusses ein Ausschnitt aus den Lebensgeschichten von Friseurinnen und Coiffeuren in und aus Auer, recherchiert von Irene Hager und Thomas Winnischhofer:*

Das Gewerbe hatte in Auer immer schon einen besonderen Stellenwert. Manche Betriebe haben sich über 100 Jahre gehalten, so bietet der Salon Kaufmann schon in vierter Generation seine Dienste an Herren und Damen an. Gegründet 1920 von Alois Kaufmann, waren es vor allem die beiden Hedis, welche den Friseursalon durch die schwierigsten Zeiten geführt haben und vielen Auern und Auerinnen heute noch in Erinnerung sind. Es waren dies Hedwig Gallmetzer, Frau des Alois Kaufmann, und Hedwig Gallmetzer, ihre Schiegertochter. Gemeinsam führten sie den

Salon „Hedi und Hedi“ und brachten es zu Ansehen. Mit der Kutsche soll die vornehme Kundschaft sogar aus Trient gekommen sein. Hinter dem Friseursalon gab es noch einige Bäder mit Wannen und Duschen, welche von den Auern und Auerinnen, die zu Hause kein Bad hatten, genutzt wurden. Auch stationierte Soldaten frequentierten diese Einrichtung gern.

Ungefähr zur selben Zeit gründete ein gebürtiger Auer ebenfalls einen Coiffure-Salon, allerdings im fernen Belfast, in Nordirland. Robert Ladurner ist durch die Option als 14-jähriger mit seiner Familie nach Dornbirn ausgewandert. Nach einer bewegten Jugend heiratete der gelernte Friseur eine irische Damenfriseurin und gründete den Coiffure-Salon „Antonio de Paris“. Er wurde prompt erfolgreich und frisierete sogar Elizabeth Taylor. Sein Heimathaus in Auer besuchte er regelmäßig und war in Auer immer gern gesehen.



*Vor über 100 Jahren wurde der Salon Kaufmann gegründet*

“Un secolo di vita ad Ora”

## Taglio e piega

*Per il progetto “Un secolo di vita ad Ora” del Bildungsausschuss presentiamo le ricerche di Irene Hager e Thomas Winnischhofer sulla vita e le attività di acconciatori e parrucchieri attivi a o provenienti da Ora.*

Acconciare e tagliare capelli è da sempre un mestiere particolare ad Ora. Alcune attività lavorano da oltre cent'anni, come il “Salon Kaufmann” che, gestito ormai in quarta generazione, dal 1920 offre i suoi servizi a donne e uomini della Bassa Atesina. Fu aperto da Alois Kaufmann, ma furono soprattutto le “due Hedi” – Hedwig Gallmetzer, moglie del citato Alois, e sua nuora Hedwig Gallmetzer (un curioso caso di omonimia) – a manovrare il salone attraverso periodi avversi e a imprimersi in modo indelebile nella memoria del paese. Sotto il nome di “Hedi und Hedi” riscossero un gran successo. A quanto pare, la raffinata clientela giunse a Ora in carrozza



*Robert Ladurner aprì il suo salone a Belfast*

persino da Trento. Inoltre, il cortile retrostante offrì bagni con vasche e docce a coloro che non ne disponevano in casa propria. Il posto fu pertanto anche meta di soldati in stazione. Più o meno nello stesso periodo un altro acconciatore nato ad Ora aprì un suo salone, ma non fu una vera e propria concorrenza, visto che lo fece nell'Irlanda del Nord, a Belfast. Robert Ladurner aveva lasciato il Sudtirolo con la

sua famiglia all'età di 14 anni come optante, trasferendosi a Dornbirn. Dopo un'adolescenza travagliata sposò una parrucchiera irlandese e, essendo egli stesso un acconciatore, fondò un suo salone dall'altisonante nome “Antonio de Paris”. Ebbe un successo immediato e mise addirittura mano alla chioma della divina Elizabeth Taylor. Tornò spesso ad Ora in visita e fu un ospite ben accolto da tutti.

# Die Musikkapelle Auer nimmt Abschied von Gottfried Falser



Am 12. März d.J. hat uns unser Fähnrich Gottfried Falser verlassen. Seit dem Jahr 2009 war er aktives Mitglied der Musikkapelle Auer.

Bereits einige Jahre zuvor hatte Gottfried eine enge Beziehung mit der MK Auer aufgebaut. Durch den Eintritt seines Sohnes Andreas in die Kapelle war er schon seit dem Jahr 2000 bei vielen Vereinsausflügen und verschiedenen anderen Veranstaltungen mit viel Engagement dabei gewesen. Wann immer es brauchte, man konnte jederzeit auf seine Mit-

hilfe zählen. So ist es auch ihm zu verdanken, dass vor 10 Jahren unsere Vereinsfahne neu restauriert wurde. Denn er war es, der uns den Anstoß dafür gab und sich dafür einsetzte.

Durch seine zuvorkommende und gesellige Art war Gottfried bei jedem im Verein beliebt und er hatte für jeden von uns stets ein gutes Wort übrig. Gottfried wird uns für seine Lebensfreude in Erinnerung bleiben, sein Lächeln werden wir nie vergessen.

*Die Mitglieder der Musikkapelle Auer*



Gottfried Falser

## Prima la musica in Auer



Aufgrund der aktuellen Corona-Pandemie COVID-19-Regelungen hat sich der Landesfachbeirat von PIM nach eingehenden Überlegungen dazu entschieden, den ursprünglich Mitte März in Kitzbühl geplanten Landeswettbewerb prima la musica zu verschieben und zu einem späteren Zeitpunkt für Tirol und Südtirol getrennt abzuhalten und zwar Anfang Juni für die Südtiroler TeilnehmerInnen in Südtirol und Ende Juni/Anfang Juli in Kitzbühl für die Tiroler TeilnehmerInnen.

### 4 Südtiroler Musikschulen wurden als Austragungsorte ausgewählt

- Musikschule Auer
- Musikschule Terlan
- Musikschule Lana
- Musikschule Meran

Den Landeswettbewerb wie geplant im März abzuhalten war aufgrund der bekannten Umstände (generelles Verbot, eingeschränkte Unterrichtssituation und Mobilität etc.) und aufgrund von Sicherheitsbedenken leider nicht möglich. Prima la musica hätte auch ohne Publikum stattfinden müssen, das heißt ohne LehrerInnen der Musikschulen, ohne Eltern, Großeltern und Geschwister und ohne FreundInnen als ZuhörerInnen. Damit fielen wesentliche Rahmenbedingungen weg, die den Wettbewerb ausmachen. Prima la musica soll nicht nur fleißiges Üben bedeuten, sondern wie andere Wettbewerbe auch, Aufregung, Vergleichen mit anderen MusikerInnen und Spaß. Neben der Beurteilung der musikalischen Leistungen und Gesprächen mit angesehenen Jurymit-

gliedern, soll natürlich auch niemand hungrig oder durstig sein müssen.

### An der Musikschule Auer wird der Landeswettbewerb vom 7. bis 9. Juni in folgenden Kategorien stattfinden:

- Trompete/Flügelhorn Solo
- Oboe Solo
- Fagott Solo
- Klarinette Solo – plus-Kategorie
- Querflöte Solo – plus-Kategorie
- Schlagwerk

### Rahmenzeitplan

	07.06.2021 Vormittag	07.06.2021 Nachmittag	08.06.2021 Vormittag	08.06.2021 Nachmittag	09.06.2021 Vormittag	09.06.2021 Nachmittag
Musikschule Auer	Trompete/Flügelhorn A, B, I	Trompete/Flügelhorn II, IV, III plus	Fagott - B, I, III plus Oboe - II, III, IV, III plus		Flöte PLUS III plus, IV plus	Klarinette PLUS III plus, IV plus

# Ein voller Erfolg: „Bienenfreundlich anpflanzen“

In Zusammenarbeit mit der Imker-Ortsgruppe Montan, dem Forstinspektorat und der Gemeinde Auer konnten am Samstag, den 17. April, zahlreiche Aurer ihre kostenlosen bienenfreundlichen Pflanzen am Sportplatz abholen.

Die Imker-Ortsgruppe Montan, der auch viele Aurer Imker angehören, setzt zusammen mit dem Forstinspektorat und der Gemeinde Maßnahmen für eine verstärkte Biodiversität. Dabei setzen sie auf bewusste Anpflanzungen von pollen- und nektarreichen Bäumen, Sträuchern und Wiesen, da Monokulturen und veränderte Umweltbedingungen den Bienen immer mehr zu schaffen machen.

Imker, Gemeinde und Forstverwaltung wollten auch Landwirte und die Bevölkerung animieren und in das Projekt einbinden. Mit Erfolg. Rund 35 Naturbegeisterte haben das Angebot in Anspruch genommen und am Samstag (17. April) ihre vorgemerkten kostenlosen Pflanzen abgeholt. Am beliebtesten waren dabei Heckenrosen, Kornelkirschen und Berberitze.

„Ein tolles Projekt mit Vorbildcharakter, das wir gerne unterstützen. Ein großes Vergeltt's



Auch das Marienheim beteiligt sich an der Aktion. v.l.: Jürgen Dibiasi (Forst), Zsofia Molnar für das Marienheim, Senioren- und Sozialreferentin Monika Psenner Kaufmann, Bürgermeister Martin Feichter und Forstbeamter Robert Franzelin.

Gott gilt den Imkern und den Forstbeamten. Wir bedanken uns bei allen Bürgern fürs Mitmachen und wünschen viel Freude mit den Bäumen und Sträuchern“, sagt Bürgermeister Martin Feichter.



Forstbeamte überreichen die bienenfreundlichen Pflanzen.

## Die Gartensaison ist eröffnet!

Am Samstag, 10. April wurde der Garten der Begegnung in Auer, der nun Teil des Trägervereins Jugend Cultura Unterland ist, für diese Saison offiziell eröffnet.

Unter Beachtung aller geltenden Corona Hygiene- und Sicherheitsmaßnahmen, haben sich alle aktuellen Mitglieder im Garten versammelt. Dabei gab es für die Beteiligten auch ein kleines Starter Kit für das anstehende Gartenjahr. Auf ein gutes Jahr!

Falls ihr Interesse habt im Garten aktiv mitzuarbeiten, meldet euch direkt bei Giulia unter 349 53 33 720. Wir freuen uns bereits euch alle kennen zu lernen!



v.l.n.r.: Bürgermeister Martin Feichter, Patrick Pancheri (ehemaliger Koordinator Garten), Giulia Pomarolli (seit März Koordinatorin Garten) und Gemeindefereferent Roland Pichler.

# Riapre la stagione del Giardino!

Sabato 10 aprile ha ufficialmente riaperto i battenti il Giardino dell'Incontro di Ora, da questa stagione in collaborazione con l'associazione Jugend Cultura Unterland.

Rispettando scrupolosamente le misure vigenti di igiene e di distanziamento anti-Covid, gli attuali membri si sono radunati nel Giardino e a tutti i partecipanti è stato distribuito un piccolo Starter Kit per l'anno di giardinaggio appena iniziato. Che possa portare a un buon raccolto!

Se foste interessati a collaborare attivamente al Giardino dell'Incontro, rivolgetevi direttamente a Giulia al numero 349 53 33 720. Non vediamo l'ora di conoscervi!

## Sexualpädagogische Gartengespräche

*Die derzeitige Situation bedeutet für Eltern hohe Stressbelastung, zwischen Arbeit, Homeschooling und Haushalt, kommt auch noch das Thema Sexualität.*

Meine Tochter, mein Sohn entwickelt sich langsam zu einem Erwachsenen: Die Gefühle fahren Achterbahn, Verliebt sein, die erste Menstruation, Identitätsfindung ... alles Themen, die uns in der aufregenden Zeit der Pubertät begleiten und vielleicht ein wenig verunsichern.

An den drei Abenden werden wir mit einfachen Tipps und Informationen die Eltern auf diese spannende Zeit vorbereiten, sie ein Stück begleiten und so versuchen zu stärken.

PRESENTED BY  
OPEN YOUTH WORK ÜBERETSCH- UNTERLAND



# GARTENGESPRÄCHE

PUBERTY      FRIENDSHIP  
SENTIMENTI      IDENTITÄT  
LIEBE      SESSO  
DIVERSITÄT



**SERIE DI CONFERENZE PER GENITORI**

Condotto da educatori sessuali dell'Open Youth Work Überetsch-Unterland

Julia Mayer, Tanja Stuefer und Ylenia Scottini

**INFO & REGISTRAZIONE**

sexuellebildung.oja@gmail.com  
+39 339 872 8082

Farfalle nello stomaco, il primo grande amore, le prime mestruazioni, la ricerca dell'identità... Il mio bambino si sta lentamente trasformando in un adulto. In queste serate cerchiamo di preparare i genitori a questo momento emozionante con semplici consigli e informazioni, per accompagnare i propri figli e le proprie figlie.

Date:  
**20 maggio 2021** Centro giovanile Fly Laives  
**27 maggio 2021** Giardino dell'Incontro Ora  
**01 giugno 2021** Giardino dell'Incontro Jump Appiano

Gli eventi si svolgono nel rispetto delle misure della pandemia e in tutte le condizioni meteorologiche.      Inizio alle ore 20:00

Die Sexualpädagoginnen der Offenen Jugendarbeit Überetsch Unterland, Julia Mayer, Tanja Stuefer und Ylenia Scottini, laden an folgenden Terminen zu den Gartengesprächen ein:

20. Mai - Jugendzentrum Fly Leifers  
**27. Mai - Garten der Begegnung Auer**  
1. Juni - Garten der Begegnung Jump Eppan  
Start jeweils um 20 Uhr.

### Infos und Anmeldung

sexuellebildung.oja@gmail.com oder telefonisch +39 339 87 28 082.

Die Veranstaltungen finden unter Einhaltung der aktuell geltenden Corona Maßnahmen und bei jeglicher Witterung statt.

### ARTIKEL,

Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: [gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it)

### ARTICOLI,

commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: [notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)

# Wir sind Jugend Cultura Unterland



In den letzten Monaten hat sich in der offenen Jugendarbeit im Unterland einiges getan. Die Jugendzentren Point in Neumarkt, Joy in Auer sowie auch der Garten der Begegnung in Auer und auch der Jugendraum Laag werden seit Beginn dieses Jahres von einem einzigen Trägerverein, dem „Jugend Cultura Unterland“ begleitet.

Der Vorstand des Trägervereines setzt sich aus sieben Personen aus den verschiedensten Gemeinden des Unterlandes zusammen und setzt sich für die Belange und Bedürfnisse unserer Jugendlichen vor Ort ein.

Mit der Umstrukturierung sind nun seit dem 1. März neben dem Geschäftsführer Michele Braitto, der pädagogischen Leitung Julia Mayer und der Jugendarbeiterin Noemi Enderle, vier neue Mitarbeiter\*innen für die Gemeinden Auer und Neumarkt in der Begleitung der jungen Menschen tätig:



v.l.n.r.: Sara Di Nasso, Andrea „Jack“ Frison, Giulia Pomarolli, Alessio Bazzanella Araujo, Michele Braitto, Noemi Enderle, Julia Mayer



### Sara Di Nasso Jugendarbeiterin

Hallo, ich heiße Sara Di Nasso, bin 23 Jahre alt und komme aus Neumarkt. Im Sommer 2020 habe ich mein Studium in Malerei an der „Accademia di Belle Arti“ in Florenz abgeschlossen und anschließend habe ich mit meiner künstlerischen Tätigkeit in einem Atelier eines Kulturvereines begonnen.

Seit dem 1. März arbeite ich nun als Jugendarbeiterin des Jugend Kultur Unterland und kann es kaum erwarten, im Austausch mit den Jugendlichen zu wachsen, lachen und

lernen. Neben der Kunst, liebe ich alles was werkeln, basteln, um- und upcyclen angeht und freue mich diese Leidenschaft mit euch zu teilen um unser Umfeld nicht nur bunter, sondern auch nachhaltiger zu gestalten.



### Alessio Bazzanella Araujo Operatore giovanile

Mi chiamo Alessio, ho 19 anni e dal primo marzo 2021 sono uno dei nuovi collaboratori di Jugend Cultura

Unterland. Mi sono diplomato all'Istituto Tecnico Costruzioni Ambiente e Territorio A. e P. Delai di Bolzano nel 2020 e sono frequentatore attivo del POINT da molti anni. Mi piace molto lavorare con i giovani, realizzare pro-

getti assieme e divertirmi ed imparare assieme a loro. Ad ottobre ho iniziato a prestare il mio periodo di servizio civile al centro giovanile e sono molto contento e fiero che questo mi abbia dato la possibilità di entrare a far parte della squadra che gestisce quattro realtà uniche.



### Giulia Pomarolli Koordinatorin Garten der Begegnung in Auer

Hallo! Mein Name ist Giulia Pomarolli und ich bin die neue Koordinatorin des Projekts „Garten der Be-

gegnung“ in Auer. Ich bin 29 Jahre alt und komme aus Salurn. Ich habe kürzlich mein Design Studium an der Uni Bozen abgeschlossen. Meine frühen Zwanziger habe ich hingegen in Klagenfurt verbracht, wo ich Erziehungs- und Bildungswissenschaften studiert habe. Ich bin eine leidenschaftliche Beobachterin und unruhige Denkerin. Schöne Musik und frische Bergluft machen mich glücklich. Ich freue mich schon sehr euch demnächst im Garten willkommen zu heißen und voller Ideen und Tatendrang mit euch neue Projekte anzugehen.

**EMOTION EVENTS**  
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456    [www.emotionevents.it](http://www.emotionevents.it)



## Andrea „Jack” Frison

### Operatore giovanile

Ciao! Mi chiamo Andrea “Jack” Frison e sono un musicista professionista, diplomato in Musica (Bachelor of Art “Triennio di specializzazione professionale”) nel 2016 e formazione di competenza profes-

sionale come sound engineer. Negli ultimi 20 anni ho svolto numerose attività in ambito sociale (ricreative-musicali-laboratoriali), combinando l'amore per la musica con la voglia di dividerla e di rapportarmi con i bambini, i ragazzi e gli adulti. Il mio obiettivo qui è quello di sviluppare, vivere e creare insieme le nostre idee, i progetti e le tante attività che si possono svolgere nelle nostre bellissime strutture a Egna, Ora e Laghetti.

Wir freuen uns schon auf ein baldiges Wiedersehen und einen Sommer voller Spaß und unvergesslichen Momenten!

*Euer Team der offenen Jugendarbeit  
Point – Joy – Arca*

## Jungbürgerfeier 2021

*18 wird man nur einmal im Leben und das soll auch gefeiert werden: Am 25. März fand die vom Jugenddienst Unterland organisierte Online-Jungbürgerfeier statt. Ungefähr 50 junge Unterlandler\*innen des Jahrgangs 2002 versammelten sich online und feierten gemeinsam ihre Volljährigkeit.*

Neben der Aufklärung über ihre neuerlangten Rechte und Pflichten gab es eine Reihe an Vorträgen, gute Musik und eine Menge Preise zu gewinnen.

Der Jugenddienst Unterland spricht ein großes Danke an die Ko-Moderatoren aus den Unterlandler Jugendzentren (Westcoast, Gruppo Giovani Salorno, Joy und Jugend Cultura Unterland) und den beteiligten Mitgliedsgemeinden (Aldein, Auer, Kurtatsch, Margreid,



Neumarkt, Tramin, Truden und Salurn) aus. Zu dem bedankt sich das JD-Team bei Claudia (Avis), Christiane (Weißes Kreuz Unterland) und Katharina und Alexa (binnen-I). Sie haben mit euren Vorträgen zu einem unvergesslichen Abend beigetragen.

## Festa per i maggiorenni

*Si compiono 18 anni solo una volta nella vita e questo si deve celebrare: Il 25 marzo si è svolta la festa maggiorenni organizzata dallo Jugenddienst Unterland. Circa 50 giovani della Bassa Atesina nati nel 2002 si sono riuniti online e hanno celebrato insieme il loro raggiungimento della maggiore età.*

Oltre a conoscere i loro nuovi diritti e responsabilità, c'erano una serie di presentazioni, buona musica e molti premi da vincere.

Il Servizio Giovani Unterland vuole ringraziare i coorganizzatori dei centri giovanili dell'Unterland (Westcoast, Gruppo Giovani Salorno, Joy e Jugend Cultura Unterland) e i comuni membri che hanno partecipato (Aldino, Ora, Cortaccia, Magrè, Egna, Termeno, Trodena e Salorno).

Inoltre, il team JD desidera ringraziare Claudia (Avis), Christiane (Croce Bianca Bassa Atesina) e Katharina e Alexa (binnen-I). Avete contribuito con le vostre presentazioni ad una serata indimenticabile.

## Bericht Pfarreinetzwerktreffen

*Am 24. März fand das Pfarreinetzwerktreffen des Jugenddienst Unterland statt.*

Dabei trafen sich die im religiösen Bereich tätigen Mitarbeiterinnen mit den Mitgliedsparreien und gaben diesen einen Rückblick über die Tätigkeiten im letzten Jahr. Es wurde zudem eine Vorschau der religiösen Angebote in den nächsten Monaten präsentiert und es herrschte ein reger Austausch über die aktuelle Situation.

### GEBURTSTAGE

*„Man soll die Leute froh machen!  
Es macht mich glücklich,  
die Leute glücklich zu sehen.“  
(Louis Armstrong)*

**Karl Wehnreich, 18. Mai**

**Josef Leonardelli, 20. Mai**

**Ida Platter, 29. Mai**

**Hedwig Grasser, 31. Mai**

Allen Jubilaren herzliche  
Glückwünsche.  
Die Seniorengruppe und KVW Auer

Elki Auer Ora – Eiersuche im Dorf

## Ein Erlebnis für Groß & Klein!



*Am 27. März um 9.30 Uhr ging es los: Das ELKI AUER ORA hatte sich für Ostern eine kleine Überraschung für die Aurer Familien ausgedacht.*

In mehreren Orten vom Dorfkern wurden Eier versteckt, welche die teilnehmenden Kinder mit ihren Familien suchen durften. Startpunkt war der deutsche Kindergarten, wo alle eine leere Eierschachtel vorfanden und die Kinder schon gespannt das erste Ei suchten. Anhand eines Fotos konnte man die nächste Station ausfindig machen. Jede Familie machte die Eiersuche unabhängig, damit auch alle Corona-Maßnahmen problemlos eingehalten werden konnten. So spazierten an diesem Samstag Vormittag rund 20 Familien vom Kindergarten zur Kirche, weiter zum italienischen Kindergarten, dann zur Musikschule, zurück zur Volksschule, bis hinunter zum Heinrich-Lona-Platz.

Von dort war es nicht mehr weit bis zur Endstation, dem Innenhof vom ELKI. Strahlende Kinderaugen waren dort zu sehen, denn für jede Familie wurde noch eine kleine Überraschung – ein Osternest mit leckeren Naschereien – vorbereitet.

Mit Freude und tollen Erinnerungen an diese erlebnisreiche Eiersuche gingen dann alle nach Hause. Auch für uns als ELKI AUER ORA

war es eine Genugtuung, dem Aurer Sozialleben einen Beitrag geleistet zu haben. Wer weiß, ob sich diese Eiersuche im Aurer Dorf etablieren wird.

Romina Costa



An mehreren Orten im Dorf wurden die Ostereier versteckt

Elki Auer Ora – Caccia alle uova nel Paese

## Un'avventura per grandi & piccini!

*Il 27 marzo alle ore 9.30 l'ELKI AUER ORA ha preparato una piccola sorpresa di Pasqua per le famiglie di Ora.*

In diversi luoghi del centro del paese sono state nascoste delle uova, che i bambini partecipanti potevano cercare con le loro famiglie. Il punto di partenza era l'asilo tedesco, dove erano state messe delle scatole di uova vuote per ogni famiglia e i bambini erano già alla caccia del primo uovo. Con l'aiuto di una foto erano in grado di capire quale sarebbe stata la stazione successiva. Ogni famiglia ha fatto la caccia alle uova autonomamente, in modo da poter rispettare senza problemi le misure Covid. Così, quel sabato mattina, ben 20 famiglie hanno passeggiato dall'asilo alla chie-

sa, all'asilo italiano, avanti alla scuola di musica, per poi tornare alla scuola elementare e scendere, successivamente, in Piazza Heinrich Lona.

Da lì mancava poco all'arrivo, il cortile dell'ELKI. Lì si sono visti gli occhi dei bambini brillare, perché una piccola sorpresa - un nido di Pasqua con deliziosi dolci - era stato preparato proprio per loro. Infine, con gioia e tanti ricordi di quest'avventurosa caccia alle uova, tutti sono tornati a casa.

Anche per noi dell'ELKI AUER ORA è stata una soddisfazione aver dato un contributo per la vita sociale di Ora. Chissà se questa caccia non diventi appuntamento fisso negli anni a venire?



Sorpresa per chi ha trovato le uova

# Lehrerfortbildung – neue Sportart



Die Turnlehrer mit dem Team der Aurer Sportschützen

Im Rahmen einer Lehrerfortbildung organisierte das Pädagogische Amt einen Kursnachmittag am Schießstand von Auer, wo den 15 anwesenden Turnlehrern von Mittel- und Oberschulen aus dem ganzen Land die neue Sportdisziplin TARGET SPRINT erklärt und vorgeführt wurde.

Nach der theoretischen Einführung durch Kursleiter Engelbert Zelger – Verantwortlicher für das Target Sprint in Italien, konnten im praktischen Teil alle Teilnehmer unter der Anleitung von den Trainern Josef Kaneppele und Engelbert Zelger mit dem Luftgewehr auf die Klappscheiben der Target Sprint Disziplin zu schießen. Scheibendurchmesser 35mm, Distanz 10mt. Was auf den ersten Blick noch relativ machbar schien, erwies sich später auf der Anlage im Freien und nach einem kurzen Lauf schier unmachbar. Zudem wehte ein teilweise kräftiger Wind, was die Sache nicht unbedingt leichter machte.

So konnten sich alle ein Bild machen was z.B. Biathleten leisten wenn sie nach der Laufstrecke an den Schießstand kommen und immer treffen sollten.

Die amtierenden Italienmeister im Target Sprint – Georg Unterperinger (Kat.Herren) und Sophia Göller (Jugend w) und der zweitplatzierte Daniel Gruber (Jugend m) – alle aus Auer führten kurz vor, wie so ein Wettkampf abläuft.

Eigenschaften wie Kondition, Konzentration, Atemtechnik, Körperbeherrschung müssen erlernt werden um beim Target Sprint – wie auch in der Schule und im täglichen Leben – erfolgreich zu sein.

Nach einer Frage- und Diskussionsrunde mit dem Konditionstrainer Christian Varesco sowie den Trainern Kaneppele und Zelger kam man gegen 17.30 Uhr zum Abschluss.

Ein lehrreicher Nachmittag, welcher den Sportlehrern eine interessante Sportdisziplin näher gebracht hat und welche sich sehr für eine Schülermeisterschaft eignen würde.

## ELKI AUER ORA – JAHRESVOLLVERSAMMLUNG – ASSEMBLEA GENERALE

Am 14. Mai um 20.30 h findet die Jahresvollversammlung statt, bei der im heurigen Jahr die Neuwahlen des neuen Ausschusses anstehen. Um alle ELKI-Tätigkeiten und diese Initiative in unserem Dorf weiterzuführen, brauchen wir dringend ehrenamtliche Mitglieder für den neuen Ausschuss! Die einzige Voraussetzung ist, mitmachen zu wollen. Wenn Du interessiert bist, kontaktiere uns ☺

Il 14 maggio alle ore 20.30 si terrà l'assemblea generale, durante la quale avranno luogo le elezioni del nuovo direttivo. Per poter continuare con tutte le attività dell'ELKI e per portare avanti questa iniziativa nel nostro paese, abbiamo urgentemente bisogno di volontari per formare il prossimo direttivo! L'unico requisito è voglia di mettersi in gioco. Se sei interessato/a, contattaci ☺

Der Elki Ausschuss wird im Mai erneuert.  
Möchtest du auch im neuen Team sein?  
Melde dich!

**NEUER AUSSCHUSS GESUCHT!**  
**CERCASI NUOVO DIRETTIVO!**

Il direttivo Elki si rinnova a maggio. Vuoi far parte del nuovo team? Contattaci!

mehrere Infos unter | più informazioni al  
339 2450146

Autonome Provinz Bozen - Südtirol  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Partnerschaft  
Marktgemeinde Auer  
Comune di Ora



# Aurer Sportschützen starten gut in die neue Saison

Die Sportler der Aurer Sportschützen haben nun schon zwei Ausscheidungen zur Italienmeisterschaft absolviert und dabei sehr gut abgeschnitten. In den Kategorien in denen unsere Athleten angetreten sind, konnten sie durchwegs Siege oder gute Platzierungen erzielen. Dies lässt hoffen, dass im Herbst bei den Italienmeisterschaften wiederum einige an den Start gehen dürfen.

Trotz der Corona-bedingten Schwierigkeiten und den dadurch erstandenen Trainingsrückstand, wurden teilweise sehr gute Ergebnisse erzielt. Dies auch dank des großen Einsatzes von Trainer Josef Kaneppele und des gesamten Vorstandes.

Vom 22. bis 25. April findet die 3. Ausscheidung mit Luftdruckwaffen wieder auf unserem Schiessstand – welcher sich als einer der geeignetsten erweist – statt. Die Kleinkaliberwettkämpfe werden in Meran abgehalten. Wir wünschen all unseren Sportlern weiterhin viel Erfolg.

## Unsere Target Sprint Athleten überzeugen

Ebenso gestartet sind die Wettkämpfe in der Disziplin Target Sprint. Am 18. April nahmen unsere Athleten in Treviso bei der ersten Ausscheidung zur Target Sprint Italienmeisterschaft teil. Erfreulich aus Sicht der Verantwortlichen war das gut besetzte Teilnehmerfeld – die Teilnehmerzahl hat sich im Vergleich zum Vorjahr verdoppelt. Dies zeigt, dass Target Sprint als Sport im Freien gerade in diesen Corona-Zeiten ( Fernunterricht am PC, Heimarbeit am PC) der Wunsch nach Bewegung in sportlicher Form Zukunft hat.

Die Bemühungen von Trainer Christian Varesco zeigten jetzt schon Früchte. Konnten doch unsere 4 Starter gleich schon ordentlich überzeugen.

Sophia Göller und Georg Unterpertinger als amtierende Italienmeister, sowie Daniel Gruber als Zweitplatzierter des letzten Jahres wollten gleich von Anfang an zeigen, dass sie auch heuer um den Titel mitkämpfen wollen.



Training im Schießstand



Die erfolgreiche Mannschaft in Treviso: v.l.n.r.: Engelbert Zelger, Daniel Gruber, Sophia Göller, Georg Unterpertinger, Michele Sciarrillo, Christian Varesco



Start der Athleten beim Target Sprint

Daniel Gruber - Kat. Zöglinge m. 1. Rang  
Sophia Göller - Kat. Zöglinge W. 1. Rang  
Michele Sciarrillo - Kat. Junioren 4. Rang  
Georg Unterpertinger - Kat. Herren 1. Rang

Mixed Staffel: Sophia/ Georg 2. Rang

Dieser hervorragende Start stärkt natürlich die Motivation für die nächsten Wettkämpfe und die Freude auf unsere neue Anlage am Sportplatz, welche wir demnächst in Betrieb nehmen dürfen.

Ein weiterer Höhepunkt wird Ende Mai – sofern die Covid Situation in Europa und darüber hinaus es zulässt – die Etappe des Target Sprint Weltcup sein, welche in Auer stattfinden soll.

Die Aurer Sportschützen sind stolz, vom Internationalen Verband mit dieser Ausrichtung betraut worden zu sein und stellen sich gerne dieser Herausforderung. Gleichzeitig ersuchen wir jetzt schon die Bevölkerung um Mithilfe zum guten Gelingen der Veranstaltung.

Raiffeisenkasse

## Viel mehr als eine Bank



*Wir als Raiffeisenkasse Unterland sind viel mehr als eine Bank, denn wir sind eine Genossenschaft. Unsere Eigentümer sind unsere Mitglieder: die Bürger und Betriebe unserer Gemeinden Leifers, Branzoll, Pfatten, Auer und Montan.*

Das heißt, wir sind einzig unseren Kunden und Mitgliedern verpflichtet und nicht von Aktionären abhängig. Bei uns steht nicht die Gewinnmaximierung im Vordergrund, sondern der Mensch.

Die Förderung der Mitglieder ist in unserem Statut verankert und nicht nur eine leere Versprechung. Als Mitglied bist du nicht nur Kunde, sondern auch Miteigentümer und somit ein wichtiger Partner und Mitgestalter der Raiffeisenkasse. Deshalb erhältst du Einblick in die Ergebnisse der Bank und kannst mit deinem Stimmrecht bei der jährlichen Vollversammlung in wichtigen Fragen mitbestimmen.

Als lokale Genossenschaftsbank sind wir persönlich mit den Menschen und Betrieben vor Ort verbunden. Wir kennen ihre Wünsche und Sorgen und stehen ihnen als vertrauensvoller



*Der Vorstand der Raiffeisenkasse Unterland*

Ansprechpartner in allen Finanz- und Versicherungsfragen zur Seite. Daraus entsteht unsere große Verantwortung für Mitglieder, Kunden, Mitarbeiter und das Tätigkeitsgebiet, die weit in die Zukunft reicht.

Nachhaltigkeit ist für uns kein Modewort, sondern liegt in unserer genossenschaftlichen Natur. Über das Alltagsgeschäft einer Bank hinaus engagieren wir uns für Land und Leute: Wir fördern lokale Vereine und Veranstaltungen und tragen zu einer nachhaltigen Entwicklung im Tätigkeitsgebiet bei.

Raiffeisen ist die Bankorganisation der Südtiroler für Südtiroler: Die 39 Raiffeisenkassen

im Land sind in 112 der 116 Gemeinden mit eigenem Schalter vertreten und schaffen mehr als 1.700 Arbeitsplätze. Ende 2019 gehörten über 72.000 Mitglieder den Raiffeisenkassen an.

**Wir sind eine Genossenschaftsbank, weil man gemeinsam mehr bewegen kann.**

**Wir sind Deine Raiffeisenkasse Unterland**

Cassa Raiffeisen

## Molto più di una banca



*La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina è molto più di una banca, è una cooperativa i cui proprietari sono gli stessi soci: i cittadini e le aziende dei nostri comuni Laives, Bronzolo, Ora e Montagna.*

Ciò significa che il nostro impegno è rivolto esclusivamente a loro e ai nostri clienti, senza alcun vincolo nei confronti di eventuali azionisti. Al centro del nostro operato non si colloca la massimizzazione del profitto, bensì la persona.

Il sostegno dei soci non è una promessa vuota, essendo sancita dal nostro statuto. In quanto socio, oltre a essere cliente, sei anche

comproprietario e quindi un partner importante e soggetto attivo della tua Cassa Raiffeisen. Per questo, hai accesso completo alle vicende della banca e, con il tuo voto all'assemblea annuale, puoi dare un contributo essenziale in molte questioni.

Essendo una banca cooperativa, vantiamo un legame personale con le persone e le aziende del territorio: consci delle loro esigenze e preoccupazioni, siamo al loro fianco in veste di interlocutori fidati in ogni ambito finanziario e assicurativo. Tutto ciò si traduce nella nostra grande responsabilità nei confronti di soci, clienti, collaboratori e dell'intero bacino d'utenza, con lo sguardo rivolto sempre al futuro.

La sostenibilità, per noi, non è una moda passeggera, ma qualcosa di insito nella nostra natura cooperativa. Andando oltre l'operatività quotidiana, siamo impegnati a favore del territorio e della sua gente, supportando associazioni ed eventi locali, oltre che contribuendo a uno sviluppo sostenibile.

Raiffeisen è l'organizzazione bancaria degli altoatesini per gli altoatesini: presenti con uno sportello in 112 dei 116 comuni provinciali, le 39 Casse Raiffeisen danno lavoro a 1.700 persone e, a fine 2019, annoveravano oltre 72.000 soci.

**Siamo una banca cooperativa, perché insieme possiamo fare di più.**

# Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1 Via della Canonica, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

*Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"*

## Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	<b>Pfarrseelsorger   incaricato pastorale don Luciano</b> (Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h	
Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h	
Freitag/venerdì	09.30–10.30 h	

## Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit/orario invernale September/settembre 2020 – Juni/giugno 2021

Samstag / Vorabend	dt. / ital.	18.00 h	Marienkirche (MK)
Sabato / prefestivo	Ital.	19.00 h	Chiesa Santa Maria (SM)
Sonntag / Festtag	dt.	7.00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	8.30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntage / Festtage	dt.	9.30 h	Marienkirche (MK)
Montag / lunedì	dt./ital.	16.00 h	Altersheim / Casa di Riposo
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18.00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	9.00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag im Monat	dt.	11 h	Taufsonntag / Marienkirche
Ogni 3° sabato del mese	Ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria



Fronleichnam in der Peterskirche

## Christus ist Auferstanden!

Dies ist der ostkirchliche Ostergruß, zum Abschluss des Ostergottesdienstes in der Kirche von Taizé: „Christus ist auferstanden!“ Im Chor antworten dann darauf Tausende von jungen Menschen in der jeweiligen Muttersprache (zumindest in Nicht-Pandemie-Zeiten): „Er ist wahrhaft auferstanden!“. 15 bis 20 Mal in Folge erschallt dieser Ruf in verschiedenen Sprachen durch den Kirchenraum. Dieser bewegende Ausdruck des Osterglaubens setzt sich auch außerhalb der Kirche fort: Anstelle eines „hello“, „bonjour“ oder „ciao“ begrüßt man einander während der ganzen Osterwoche mit „Christus ist auferstanden!“ und der oder die andere erwidert „Er ist wahrhaft auferstanden!“. Da kann es dann schon sein, dass man diese Aussage während der Tage viele Male wiederholt. Am Anfang klingt diese doch etwas förmliche Anrede ungewohnt, vielleicht steif. Aber es ist erstaunlich, wie sehr sie einen selbst zum Nachdenken bringt.

*Don Luciano Mabritto, Pfarrseelsorger*

## Cristo è risorto!

A Taizé, alla fine della celebrazione di Pasqua, viene proclamato in varie lingue il saluto pasquale delle chiese orientali “Cristo è risorto!” E migliaia di giovani (in tempi “normali”) rispondono in coro al saluto nella propria lingua madre: “E’ veramente risorto!” Così questa esclamazione riecheggia nella chiesa una volta dopo l’altra in ben 15-20 lingue. Questa commovente manifestazione della fede pasquale prosegue anche fuori dalla chiesa: invece di salutarsi con un “ciao”, “bonjour” o “hello” durante tutta la settimana di Pasqua ci si saluta con “Cristo è risorto” a cui si risponde con “E’ veramente risorto!”. Può quindi capitare, che questa espressione venga ripetuta molte volte al giorno. All’inizio questo modo di salutarsi può sembrare insolito, troppo formale. Però è sorprendente come ti faccia riflettere.

*Don Luciano Mabritto, Incaricato Pastorale*

## Pfarrkalender | Calendario parrocchiale

### Lesejahr B / Anno del ciclo liturgico B

01.05.2021	Samstag/sabato	Josef der Arbeiter / San Giuseppe lavoratore 18:00 h Vorabendmesse FaGo mit Kfb (MK)/19:00 h Santa Messa (SM)
02.05.2021	Sonntag/domenica	5. So. der Osterzeit / 5a dom. di Pasqua (Bachprozession-Floriani) (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Amt mit anschließender Prozession Marienkirche - Schulhof Aula Magna um 10:15 h)
08.05.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
09.05.2021	Sonntag/domenica	6. So. d. Osterzeit / 6a dom. di Pasqua (Muttertag/Festa d. Mamma) (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Wortgottesfeier / L)
15.05.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
16.05.2021	Sonntag/domenica	Hochfest Christi Himmelfahrt und Patrozinium Hl. J. Nepomuk Solennità Ascensione del Signore e Patrocinio San Nepomuceno (Welttag der sozialen Kommunikationsmittel / Giornata mondiale per le comunicazioni sociali) (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Amt/MK)
22.05.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
23.05.2021	Sonntag/domenica	<b>Hohes Pfingstfest / Domenica di Pentecoste</b>
07:00 h	Widumskapelle	Messfeier
08:30 h	Chiesa Santa Maria	Santa Messa
09:30 h	Peterskirche	Feierliche Messfeier
24.05.2021	Montag/lunedì	Pfingstmontag / Lunedì di Pentecoste Maria, Mutter der Kirche / beata vergine Maria, Madre della Chiesa
08:30 h	Chiesa Santa Maria	Santa Messa
09:30 h	Marienkirche	Messfeier
29.05.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
30.05.2021	Sonntag/domenica	Hochfest Dreifaltigkeit/ Solennità d. Santissima Trinità (Familiensonntag / Festa della famiglia) (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Wortgottesfeier mit KFS / F)
05.06.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse mit KJS (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
06.06.2021	Sonntag/domenica	Fronleichnam (dt./ital.) Hochfest des Leibes und Blutes Christi Santissimo Corpo e Sangue di Cristo (ted./ital.)
07:00 h	Widumskapelle	Messfeier
09:00 h	Peterskirche/San Pietro	einzige Messfeier mit Prozession zu den Grabstätten (dt./ital.) unica Santa Messa con processione alle tombe (ted./ital.)
11.06.2021	Freitag/venerdì	Heiligstes Herz Jesu / Sacratissimo Cuore di Gesù
12.06.2021	Samstag/sabato	Unbeflecktes Herz Mariä / Cuore Immacolato della Beata Vergine Maria 18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
13.06.2021	Sonntag/domenica	Herz-Jesu-Sonntag / Sacro Cuore di Gesù
07:00 h	Widumskapelle	Messfeier
08:30 h	Chiesa Santa Maria	Santa Messa
09:30 h	Peterskirche	Messfeier mit anschließender kleiner Prozession

### Aktualisierungen | aggiornamenti

### Liturgische Prozessionen in Auer 2021

### Processioni liturgiche ad Ora nel 2021

Gesetz Nr. 773, Art. 25 – E.T. 18.06.1931/Legge 773, art. 25 – T.U. 18.06.1931

02.05. - ore 10.15 Uhr: BACHPROZESSION / S. GIOVANNI Nep.: **Marienkirche - Schulhof Aula Magna**

~~13.05. - ore 05.00 Uhr: BITTGANG / ROGAZIONI: Marienkirche - St. Daniel - fällt aus/sopresso~~

06.06. - ore 09.45 Uhr: FRONLEICHNAM / CORPUS DOMINI: **Peterskirche - Friedhof**

13.06. - ore 10.15 Uhr: HERZ-JESU / SACRO CUORE: **Peterskirche - Friedhof**

03.10. - ore 10.15 Uhr: ROSENKRANZ / SS. ROSARIO: Marienkirche - Oberdorf

Tätigkeiten und Veranstaltungen der Pfarrei richten sich nach den Corona-Bestimmungen. Umso wichtiger ist es die Ankündigungen im Auerhahn zu beachten.

*Purtroppo molti attività della parrocchia causa linee guida COVID rimangono sospese. Si prega sempre di osservare gli annunci nell'Auerhahn.*



- 01. Mai, Samstag um 18:00 h – Marienkirche: Mitgestaltung der Vorabendmesse
- 08. Mai, Samstag um 15:00 h – Marienkirche: Tauffeier
- 15. Mai, Samstag um 10:30 h – Marienkirche: Tauffeier  
um 15:00 h – Widum/Pfarrsaal: Taufnachmittag
- 16. Mai, Sonntag um 15:00 h – Marienkirche: Tauffeier
- 22. Mai, Samstag um 14:30 h – Marienkirche: Tauffeier
- 30. Mai, Sonntag um 10:30 h – Marienkirche: Tauffeier

## Kathechese: Erstkommunion

### Feier der Versöhnung mit Erstbeichte im Widum

- 08. Mai, Samstag um 09:30 h (1. Gruppe), um 10:15 h (2. Gruppe)  
um 14:30 h (3. Gruppe), um 16:15 h (4. Gruppe)

Sakrament der Erstfeier der Eucharistie – Erstkommunion

- 17. Mai, Montag um 18:00 h – Widum: Verteilung Unterlagen für Kindergruppentreffen
- 22. Mai, Samstag um 16:00 h – Widum/Zuhause: 1. Kindergruppentreffen „Brot des Lebens“



Zum Abschlussgottesdienst der Katholischen Jungschar sind alle herzlich eingeladen. Er findet in der Vorabendmesse am Samstag, 5. Juni um 18.00 Uhr in der Marienkirche statt.



Folgende Messfeiern und Hochfeste werden von einer kleinen Chorformation unter der Leitung von Matthias Mayr festlich mitgestaltet:

- 02. Mai, Bachprozession und Floriani um 09.30 h – Marienkirche / Schulplatz Aula Magna
- 23. Mai, Pfingstsonntag um 09:30 h – Peterskirche
- 06. Juni, Fronleichnam um 09:00 h – Peterskirche mit Prozession zu den Grabstätten
- 13. Juni, Herz-Jesu-Sonntag um 09.30 h – Peterskirche mit Prozession

## Coro Parrocchiale

Mercoledì, 8 di aprile, in occasione del funerale del signor Giorgio Nardon, il coro parrocchiale di lingua italiana ha partecipato alla messa cantata. Giorgio, persona simpatica ed estroversa, era da qualche anno membro del coro e nostro amico.

Durante l'Omelia Don Luciano ha ricordato anche il signor Giuseppe Valenza, scomparso nell'aprile dello scorso anno. A causa delle ordinanze restrittive in vigore all'epoca, non era stato possibile tributargli nessuna onoranza funebre. Il signor Valenza è stato per il coro una persona benemerita avendo collaborato per tanti anni come organista.

Ora che la situazione sanitaria sembra migliorare, guardiamo al futuro con la speranza di poterci nuovamente riunire per provare qualche nuova canzone e per passare qualche ora insieme.

*Per il Coro Parrocchiale di lingua italiana, N.M.*



## Freiwilliger Ferieneinsatz bei der Caritas

Jedes Jahr bietet die Caritas Jugendlichen im Alter von 15 bis 19 Jahren die Möglichkeit, sich im Sommer freiwillig zu engagieren. Ein Freiwilliger Ferieneinsatz kann 6 bis 8 Wochen dauern und beinhaltet 30 Wochenstunden in einer Struktur der Caritas. Wöchentlich erhalten die Jugendlichen 80 Euro Taschengeld für ihren Einsatz und ihr Engagement. Anmeldung und Info unter 0471 304 335 oder [info@youngcaritas.bz.it](mailto:info@youngcaritas.bz.it).

## Servizio volontario estivo

Ogni estate, diversi servizi della Caritas offrono la possibilità a ragazzi dai 15 ai 19 anni, di attivarsi in progetti sociali facendo un volontariato estivo. I giovani conoscono diversi servizi, possono fare esperienze lavorative e mettersi in gioco con le proprie idee e competenze. Per un volontariato estivo nell'ambito di 30 ore settimanali e per un periodo da 6 a 8 settimane, ogni volontario riceverà 80 euro a settimana.

Per ulteriori informazioni 0471 304 335 o [info@youngcaritas.bz.it](mailto:info@youngcaritas.bz.it)

# Superbonus 110%: Es ist nicht alles Gold, was glänzt!



Die Tipps der VZS – Steuerleitfaden aktualisiert

*Mittlerweile hat der Superbonus 110%, wie die anderen Steuerbegünstigungen für Renovierungen, auch hierzulande ziemlich verbreitet Fuß gefasst.*

Die Verbraucherzentrale Südtirol hat aus diesem Anlass den „Steuerleitfaden“ aktualisiert, der seit dem letzten Jahr um den Abschnitt „Superbonus 110%“ ergänzt wurde. Der Steuerleitfaden ist kostenlos auf <https://www.consumer.bz.it/de/steuerleitfaden> sowie beim Verbrauchermobil erhältlich. Der Leitfaden zeigt auf, welche Voraussetzungen es für die Inanspruchnahme dieser Steuervergünstigung gibt und wie man dafür korrekt vorgeht.

Der Superbonus ist eine gute Gelegenheit für all jene, die eine vollumfängliche Renovierung des gesamten Gebäudes planen, da die Kosten von der Steuer abgezogen oder an Dritte abgetreten werden können. Die „Gelegenheit“ kann sich jedoch schnell in einen Alptraum verwandeln, falls bei der Durchführung der Arbeiten etwas schief läuft, oder nicht alle Voraussetzungen bestehen, oder aber nicht bürokratischen Auflagen, die das Gesetz vorsieht, buchstabengetreu eingehalten werden.

Der Superbonus ist zwar eine nie dagewesene Chance – diese muss jedoch gründlich abgewogen und bewertet werden. Folgend einige Ansätze für jene Überlegungen, die es unbedingt anzustellen gilt, bevor den Technikern oder Firmen ein Auftrag erteilt wird.

## 1. Die Rolle der VerbraucherInnen

Um Anspruch auf den Superbonus 110% zu haben, ist es notwendig, Arbeiten einer gewissen – auch wirtschaftlichen – Tragweite durchzuführen. Wir sprechen hier von Beträgen im Hundertausenderbereich. Die VerbraucherInnen haben als AuftraggeberInnen eine absolut aktive Rolle, in der sie sich von qualifizierten ExpertenInnen beraten und helfen lassen. So sollte z.B. unbedingt klar sein, was umgesetzt werden soll und wie dies zu geschehen hat. Die einzelnen Schritte der Arbei-

ten müssen bis zu deren Abschluss sorgfältig kontrolliert werden. Die VerbraucherInnen sind letztendlich die Verantwortlichen: sollte bei einer nachträglichen Kontrolle durch die Agentur für Einnahmen festgestellt werden, dass kein Anspruch auf den Superbonus 110% besteht, weil die Voraussetzungen nicht erfüllt wurden oder weil Fehler gemacht wurden, so liegt die Haftung in erster Linie bei ihnen! Es besteht dann zwar ein Regressrecht gegenüber den Technikern und ausführenden Firmen, aber hierfür muss deren Verantwortung erst bewiesen werden. Zwischenzeitlich werden aber die VerbraucherInnen für Rückzahlungen und Strafen aufkommen müssen!

## 2. Qualität der Materialien – Einholen und Vergleichen von Kostenvoranschlägen

Die Möglichkeit, die Aufwände für die Sanierungen abzuschreiben oder abzutreten bietet die Chance, die Energiesparmaßnahmen mit guten Materialien durch professionell arbeitende Firmen umsetzen zu lassen. Doch es liegt an den VerbraucherInnen – mithilfe eines guten Technikers – zu entscheiden, welche Arten von Arbeiten durchgeführt werden sollen. Da-

her sollten auch die VerbraucherInnen die Kostenvoranschläge einholen, nachdem sie entschieden haben, was genau getan werden soll. Auch die Wahl der Firmen, die man um einen Kostenvoranschlag fragt, sollte eine sorgfältige sein. Dann können die Kostenvoranschläge verglichen werden, um selbst eine persönliche, fundierte Entscheidung zu treffen.

## 3. Den Superbonus gegen die anderen Steuerabzüge abwägen

Neben dem Superbonus gibt es auch noch die Steuerabzüge von 50% oder 65% für energetische Sanierungen (je nachdem, welche Arbeiten man durchführt) oder von 50% für die Renovierungen. Der Zugang zu diesen Steuerabzügen ist im Vergleich zum Superbonus einfacher und bringt weniger Aufwand mit sich. Daher unser Rat, gut abzuwägen, ob im Einzelfall der Superbonus 110% oder die anderen Steuerabzüge die bessere Wahl sind.

## Alle Details zu den Steuerabzügen, inklusive Bonus 110%, finden Sie hier:

<https://www.consumer.bz.it/de/steuerleitfaden>.

# Superbonus 110%: Non è tutto oro quello che luccica!

I consigli del CTCU – aggiornata la guida pratica sulle detrazioni fiscali

*Ormai anche il Superbonus 110% come le altre detrazioni fiscali nell'ambito di una ristrutturazione immobiliare ha preso abbastanza piede anche nella nostra Provincia.*

A tal fine, gli esperti del Centro Tutela Consumatori Utenti (CTCU) hanno aggiornato la “Guida pratica in tema di Superbonus 110%” ([https://www.consumer.bz.it/it/guida\\_agevolazioni\\_fiscali](https://www.consumer.bz.it/it/guida_agevolazioni_fiscali)) al fine di fornire al consumatore un valido aiuto su quali sono i presupposti per godere di tale detrazione fiscale e

su come bisogna correttamente procedere. La possibilità di avvalersi del Superbonus 110% è una buona opportunità se vista in un'ottica di integrale ristrutturazione energetica dell'edificio, con possibilità di detrarre i costi o cedere il proprio credito a terzi. Tale opportunità però si potrebbe rivelare un vero e proprio incubo nel caso in cui qualcosa andasse storto nell'esecuzione dell'opera o non venissero rispettati alla lettera i presupposti e gli adempimenti burocratici previsti dalla legge. È vero che la detrazione del 110% dei costi è

un'opportunità che fino ad oggi non si era mai vista, ma è anche vero che tale opportunità deve essere ponderata e valutata attentamente. Qui di seguito tre riflessioni che consigliamo vivamente di fare prima di procedere con il conferimento dell'incarico a tecnici e ditte esecutrici per l'esecuzione dei lavori.

### 1. Il ruolo del consumatore

Per godere del Superbonus 110% è necessario realizzare lavori di una certa consistenza, anche da un punto di vista economico. Si parla di opere per importi molto alti, del calibro anche di 100.000 euro. Ecco perché il consumatore deve giocare in tutta la vicenda un ruolo di soggetto attivo, chiaramente facendosi coadiuvare da soggetti professionalmente qualificati. Il consumatore deve avere bene chiaro cosa sta andando a realizzare e come. Deve seguire attentamente i vari step nell'esecuzione dei lavori fino all'ultimazione degli stessi. Insomma deve essere un soggetto responsabile, dato che, se in un successivo controllo da parte dell'Agenzia delle entrate venisse accertato e contestato al consumatore di non aver diritto al Superbonus 110%, causa errore o la mancanza di requisiti, chi rispon-

de in prima persona e quindi deve rifondere all'Agenzia delle entrate quanto portato in detrazione più la sanzione è il consumatore stesso! Chiaro che poi lui avrà azione di rivalsa nei confronti di tecnici e ditte costruttrici, ma ciò solo dopo essere riuscito a provare una loro responsabilità. Intanto la restituzione degli importi e la sanzione sono da pagare!

### 2. Qualità dei prodotti, raccolta di preventivi e confronto tra gli stessi

La possibilità di portare in detrazione i costi o di cedere il proprio credito a terzi offre anche l'opportunità al consumatore stesso di realizzare lavori di risparmio energetico utilizzando materiali buoni e avvalendosi di ditte professionali. Con questo vogliamo dire che è il consumatore, coadiuvato da un buon tecnico, che deve decidere in ultimo che tipo di lavori vuole realizzare. Per questo compete al consumatore, dopo aver deciso quale genere di opera vuole realizzare, raccogliere preventivi presso ditte che ha accuratamente scelto e confrontare i vari preventivi per giungere a una decisione responsabile e personale.

### 3. Valutare bene il Superbonus in confronto con le altre possibilità di detrazione fiscale

Come ben sappiamo accanto oltre al Superbonus 110% è possibile realizzare lavori di risparmio energetico sull'immobile, con una detrazione pari al 50% o al 65% a secondo dei lavori che si vogliono realizzare, o di ristrutturazione immobiliare, con detrazione pari al 50%. Per accedere a tali detrazioni l'iter da seguire è più semplificato e meno laborioso. Con ciò consigliamo di valutare molto bene se nel caso specifico in cui ci si trovi è meglio avvalersi di questo genere di detrazioni fiscali o di avventurarsi nella procedura del Superbonus 110%.

A completamento del nostro servizio per i consumatori abbiamo aggiornato la nostra Guida pratica in tema di agevolazioni fiscali sulla casa ([https://www.consumer.bz.it/it/guida\\_agevolazioni\\_fiscali](https://www.consumer.bz.it/it/guida_agevolazioni_fiscali)). Entrambe le guide sono reperibili online, presso la nostro sede principale o presso tutte le nostre sedi secondarie nonché presso lo sportello mobile.

---

## Wiederholt Abfall im Schulhof



*In letzter Zeit wurde schon mehrmals gemeldet, es liege morgens im Hof der Grundschule Abfall jeglicher Art herum – vorwiegend leere Bierdosen und -flaschen sowie Zigaretten.*

Wir bitten alle Bürgerinnen und Bürger, die geltenden Normen bezüglich Menschenan-

sammlungen, Tragen des Mundschutzes und nächtliches Ausgehverbot weiterhin absolut einzuhalten.

Es ist in einer zivilisierten Gesellschaft äußerst wichtig, den gemeinsamen Lebensraum zu pflegen und zu respektieren, in diesem konkreten Fall durch das Entsorgen des eigenen Mülls im nächsten Abfallkorb! Öffentliche

Plätze und Parks unseres Dorfes gehören allen und wir sollten uns dort wohlfühlen, gehen wir also dementsprechend damit um. Halten wir sie sauber!

*Die Schulreferenten  
Claudia Yepes und Roland Pichler*

## Rifiuti nel cortile della scuola elementare

*Di recente è stata ripetutamente segnalata al mattino nel cortile della scuola elementare la presenza di rifiuti di vario genere, prevalentemente lattine o bottiglie di birra vuote e sigarette.*

Pregiamo tutte le cittadine e cittadini innanzitutto di rispettare le norme in vigore per

quanto riguarda la lotta alla pandemia, quali divieto di assembramento, obbligo di mascherina e coprifuoco.

È inoltre estremamente importante, in una società civile, rispettare e curarsi dello spazio di tutti, in questo caso provvedendo allo smaltimento dei propri rifiuti negli appositi (e ovunque presenti) cestini per la spazzatura.

Le piazze e gli spazi pubblici del nostro paese sono la casa di tutti: trattiamoli come tali. Manteniamoli puliti!

*Gli assessori alla scuola  
Claudia Yepes e Roland Pichler*

Alle Veranstaltungen in Auer unter: [www.auerora.it](http://www.auerora.it)  
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: [www.auerora.it](http://www.auerora.it)

**Kleinanzeigen**

Vermiete oder verkaufe **Garage** in der Wohnanlage „Rochusgasse“ in Auer; Tel. 339 77 05 145

Große, **begehbare Kühlzelle** günstig in Auer abzugeben. Maße: 2,3 x 3,1 m. Tel: 335 59 00 291

Suche **Lehrperson** für **privaten Unterricht** für die Vorbereitung auf die Zweisprachigkeitsprüfung B2; Tel. 348 43 13 672

Einheimische **Sozialbetreuerin** bietet 1 bis 2 mal wöchentlich Betreuung für Senioren oder Kinder an; Tel. 328 75 16 729

Habe alte, etwas schwere, aber gut funktionierende, **elektrische Nähmaschine** zu verschenken. Tel. 340 66 14 852

Vermiete in Auer in zentraler Lage eine teils mobilierte **Wohnung** mit Küche, 3 Schlafzimmern, 2 Bädern, Wohnzimmer, große Terrasse und Garage. Bei Interesse bitte unter folgender E-Mail-Adresse kontaktieren: monika.dorigoni@gmail.com

Großzügige **4-Zimmerwohnung** im Zentrum von Auer zu verkaufen. Die Wohnung besteht aus Wohnzimmer, Küche, drei Schlafzimmern, Badezimmer, Tages-WC, Abstellraum, Loggia und Autoabstellplatz. Bruttowohnfläche 110 m², Nettowohnfläche ca. 97 m². Tel. 346 67 21 276

**Annunci**

Affittasi o vendesi **garage** nel condominio “Rochusgasse” ad Ora; Tel. 339 77 05 145

Vendesi grande **cella frigorifera** a buon prezzo a Ora. Dimensioni: 2,3 x 3,1 m. Tel: 335 59 00 291

Cerco **insegnante** di tedesco per **lezioni private**. Come obbiettivo: superare l'esame per il patentino B2; Tel. 348 43 13 672

**Assistente sociale** del luogo offre assistenza 1-2 volte a settimana per anziani o bambini; 349 5333720.

Regalo **vecchia macchina** da **cucire** elettrica e abbastanza pesante, ma ancora ben funzionante. Tel. 340 66 14 852

Affittasi in zona centrale a Ora **appartamento** parzialmente ammobiliato con cucina, 3 camere da letto, 2 bagni, salotto, grande terrazza e garage. Gli interessati possono rivolgersi al seguente indirizzo e-mail: monika.dorigoni@gmail.com

Vendesi ampio **quadrilocale** in centro a Ora. L'abitazione si compone di soggiorno, cucina, tre camere da letto, bagno, WC per gli ospiti, ripostiglio, loggia e posto auto. Superficie lorda 110 m², superficie netta ca. 97 m². Tel. 346 67 21 276



**Anhof Pauli**  
MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro  
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083



**ELENA WALCH**  
WIR SUCHEN ENGAGIERTE  
**MITARBEITER / INNEN**

für unser Gartenbistrot und Vinothek in **Tramin & Castel Ringberg in Kaltern!**

Für die **Restauration**: \* **Kellner/in** mit Freude an Wein in Vollzeit  
\* **Mithilfe im Service** in Teilzeit

Für die **Vinothek**: \* **Verkäufer/in** mit Weinwissen

Ein sehr gutes Arbeitsklima mit einem begeisterten Team erwartet Euch!

Interesse? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!  
Weingut Elena Walch, TRAMIN - **0471/860172** oder **info@elenawalch.it**



Pizzeria-Restaurant-Bar

**Neue Führung**  
*nuova gestione*

Tel. 0471 810 037



Ihr Detailhandel für Sanitär,  
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,  
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9  
Auer/Ora  
Tel. 0471 810044  
www.roner.info

ewo

ewo bringt Orte zum Leuchten. Wir entwickeln hochwertige Lichtsysteme für urbane Treffpunkte, Plätze, Gebäude, Straßen und Flughäfen.

#### KONSTRUKTEUR ELEKTROTECHNIK (w/m)

- Begleitende Rolle zur Abteilung der Forschung und Entwicklung
- Konstruktive Neu- und Weiterentwicklung der elektronischen Ebene unserer Leuchten
- Ausarbeitung der elektrischen Spezifikationen unserer Produkte
- Umsetzung technischer Änderungen und KVP's
- Erstellung technischer Dokumentationen
- Unterstützung bei Labortätigkeiten und Praxisanwendungen

#### KONSTRUKTEUR MECHANIK (w/m)

- Erstellung technischer Zeichnungen von unseren Leuchten
- Konstruktion, Neu- und Weiterentwicklung diverser Komponenten
- Umsetzung und Industrialisierung der Entwicklungsprojekte
- Erstellung von Arbeitsplänen für Montageabläufe
- Pflege technischer Änderungen

ewo GmbH  
Etschweg 15  
Kurtatsch (BZ)

ewo.com  
hr@ewo.com  
+39 0471 623087



**STÜRZ**  
MALERBETRIEB



#### KREATIVE WOHN(T)RÄUME

Individuelle Farbgestaltung

#### TROCKENBAU - GIPSKARTON

Wärmedämmung

#### FASSADEN

Renovierung, Sanierung, Neuanstrich  
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

#### DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan  
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888  
www.stuerz.it | info@stuerz.it

**FALSER**  
MASCHINENBAU

nähere Infos unter  
ulteriori informazioni su  
[www.falser.eu](http://www.falser.eu)

**Helle Köpfe gesucht!**  
**In cerca di menti brillanti!**



- **Technische/r ProjektleiterIn**  
responsabile tecnico progetto
- **ProduktionsleiterIn**  
responsabile produzione
- **MitarbeiterIn für hochwertige Serienmontage**  
collaboratore/collaboratrice per  
assemblaggio serie di alta qualità
- **MitarbeiterIn für Montage**  
collaboratore/collaboratrice per  
reparto montaggio

## Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me  
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr  
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr  
Unterteilt in Zonen/Diviso per zone  
Firmen: Nur am Mittwoch abladen  
Ditte: Scarico solo il mercoledì

## Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Kurtatsch/Cortaccia	08.05.-14.05.
Auer/Ora	15.05.-21.05.
Tramin/Termenon	22.05.-28.05.
Salurn/Salorno	29.05.-04.06.
Neumarkt/Egna	05.06.-11.06.

## Basisärzte Medico di base

### DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11  
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722  
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr  
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

## Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

### DR./DOTT

#### KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona  
Tel. 333 67 47 318  
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr  
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr  
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr  
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

### KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

#### DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale  
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215  
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr  
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr  
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr  
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione  
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

### DR./ DOTT.SSA

#### MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin  
Medico di Medicina Generale  
Truidn 11, Tel. 0471 811 324  
Ordinations- Sekretariatszeiten  
orari di ambulatorio/segreteria  
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr  
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr  
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr  
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

Visiten nur auf telefonischer Vormerkung  
visite solo su prenotazione telefonica

### BLUTABNAHME

#### PRELIEVO DEL SANGUE

- Einstweilen nur in Neumarkt mit  
telefonischer Vormerkung von Mo bis Fr  
10 bis 12.30 Uhr, Tel. 0471 435 852  
- Al momento solo a Egna con preno-  
tazione telefonica da lu a ve dalle  
ore 10 alle 12.30, tel. 0471 435 852

### ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Mona  
ogni 1° Mercoledì del mese)

### TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE

#### AUER

#### CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471/826610  
prenotazioni Tel 0471/826610



## Gemeindeämter Telefonnummern

### Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria  
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter  
Uffici demografici  
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico  
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità  
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze  
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi  
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani  
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale  
Tel. 0471 089 024

## Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario  
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:  
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:  
Landesgericht Bozen Nr. 12/96  
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale  
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |  
Direttore responsabile:  
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |  
Coordinamento redazionale:  
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:  
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,  
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,  
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna  
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:  
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:  
Fotolito Varesco, Auer/Ora



# Viel mehr als eine Bank, Molto più di una banca,

**... weil meine Raiffeisenkasse  
eine Genossenschaft ist. Und bleibt.**

Als Genossenschaftsbanken sind wir seit jeher mit den Bürgern und Betrieben aus unseren Gemeinden eng verbunden. Wir wissen, wem wir täglich verpflichtet sind, unser Bestes zu geben. Als finanzieller Weggefährte – ein Leben lang.

**... perché la mia Cassa Raiffeisen è una  
società cooperativa, oggi come in futuro.**

In quanto banca cooperativa, da sempre vantiamo uno stretto legame con i cittadini e le aziende del territorio, ai quali ci impegniamo quotidianamente a dare il meglio. E, in veste di esperti finanziari, vogliamo essere al loro fianco per tutta la vita.



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Unterland  
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina